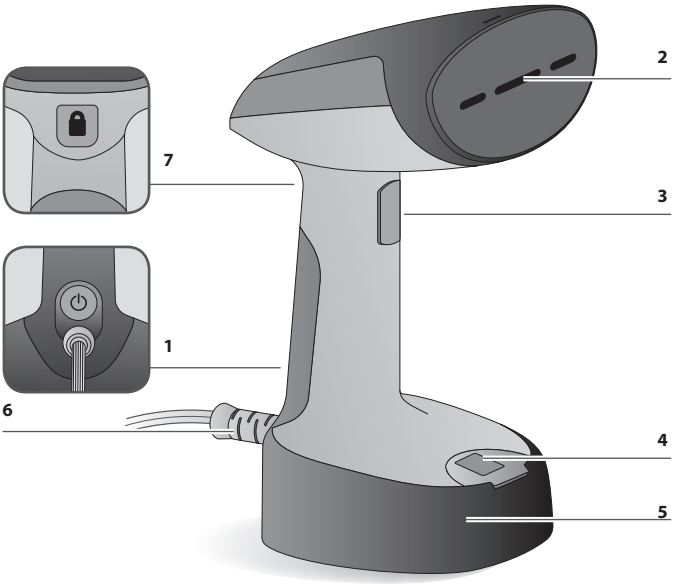
Tefal®

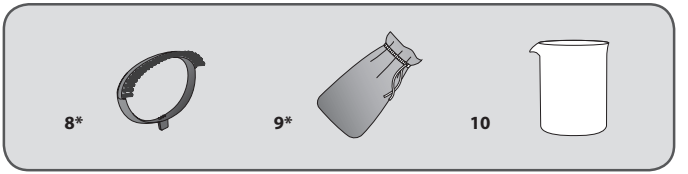


DT30XX

www.tefal.com

EN
NL
DE
EL
TR
SV
DA
NO
FI
RU
UK
PL
CS
BG
HU
RO
SR
SK
BS
ET
LV
LT
SL
HR
TH
MS
FA
AR





* **EN** Depending on model / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell / **EL** ανάλογα με το μοντέλο. / **TR** modele göre / **SV** Beroende på modell / **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell / **FI** Mallista riippuen / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **PL** W zależności od modelu / **CS** V závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcţie de model / **SR** Zavisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **BS** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **SL** Odvisno od modela / **HR** Ovisno o modelu / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung kepada model / **FA** بسته به مدل/ **AR** بحسب الطراز

PRODUCT DESCRIPTION / PRODUCTBESCHRIJVING / PRODUKTBESCHREIBUNG

1. **EN** ON/OFF button + light indicator
NL AAN-/UIT-knop + indicatielampje
DE EIN-/AUS-Taste + Kontrollleuchte

2. **EN** Steam head
NL Stoomkop
DE Dampfkopf

3. **EN** Steam button
NL Stoomknop
DE Dampftaste

4. **EN** Water tank inlet cap
NL Dop van het waterreservoir
DE Wassertankverschluss

5. **EN** Water tank
NL Waterreservoir
DE Wassertank

6. **EN** Cord exit
NL Kabeluitgang
DE Netzkabelaustritt

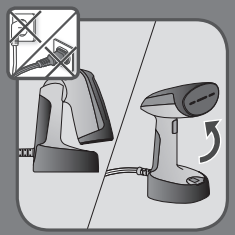
7. **EN** Head unlocking button
NL Ontgrendelingsknop voor de kop
DE Entriegelungstaste des Dampfkopfes

8.* **EN** Fabric brush
NL Textielborstel
DE Stoffbürste

9* **EN** Travel pouch
NL Reistasje
DE Transporttasche

10 **EN** Beaker 60ml
NL Maatbeker 60 ml
DE 60 ml Messbecher

* **EN** Depending on model / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell



1 BEFORE USE / VOOR INGEBRUIKNAME / VOR GEBRAUCH

EN Always unfold the steam head until it is locked before any use of the appliance.

NL Klap de stoomkop altijd uit totdat hij is vergrendeld voordat u het apparaat gebruikt.

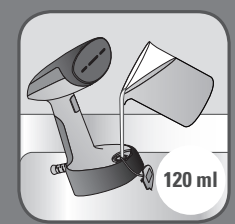
DE Klappen Sie vor jedem Gebrauch des Geräts immer den Dampfkopf vollständig auf, bis er einrastet



EN Open the water inlet cap and fill the beaker with water up to the maximum limit.

NL Open de dop van het waterreservoir en vul de maatbeker met water tot aan de max. grens.

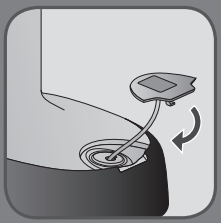
DE Öffnen Sie den Wassertankverschluss und füllen Sie den Messbecher bis zur Obergrenze mit Wasser.



EN Fill the water tank with a maximum of 120 ml (2 beakers of 60ml) of untreated tap water (See section «what water to use»).

NL Vul het waterreservoir met maximaal 120 ml (2 maatbekers à 60 ml) onbehandeld leidingwater (zie alinea «welk water moet gebruikt worden»).

DE Befüllen Sie den Wassertank mit max. 120 ml (zwei Messbecher von je 60 ml) reinem Leitungswasser (siehe Abschnitt „Welches Wasser ist geeignet“).



EN Close the water inlet cap.

NL Sluit de dop van het waterreservoir.

DE Schließen Sie den Wassertankverschluss.



EN As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a clothes hanger.

NL Aangezien de stoom zeer heet is, verwijder nooit kreuken uit een kledingstuk wanneer het door iemand wordt gedragen. Hang het kledingstuk altijd aan een kleerhanger.

DE Da der Dampf sehr heiß ist: Versuchen Sie niemals, Falten aus einem Kleidungsstück zu entfernen, während es am Körper getragen wird. Hängen Sie die Kleidungsstücke immer auf einen Kleiderbügel.



*

2 ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR

EN The fabric brush opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.

Before removing or attaching the steam brush, unplug your appliance and allow it to cool down, for one hour.

NL De textielborstel opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

Voordat u de textielborstel verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

DE Die Stoffbürste lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann.
Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen der Stoffbürste den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

* **EN** Depending on model / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell



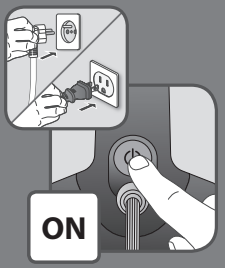
*

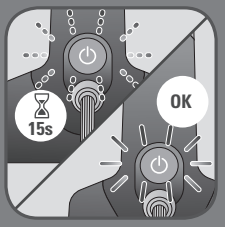
EN The travel pouch is used to store your appliance or to travel with. Before using the travel pouch, unplug your appliance and allow it to cool down for one hour. Then empty the water tank before storing it.

NL Het reistasje wordt gebruikt om het apparaat tijdens reizen in op te bergen. Voordat u het reistasje gebruikt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen. Maak vervolgens het waterreservoir leeg alvorens het opbergen.

DE Die Transporttasche ist zum Verstauen oder Transport Ihres Gerätes bestimmt. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen, bevor Sie es in der Transporttasche verstauen. Entleeren Sie den Wassertank, bevor Sie das Gerät verstauen.

* **EN** Depending on model / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell







3 USE / GEBRUIK / BENUTZUNG

EN Plug-in the appliance.
Switch on the appliance.

NL Steek de stekker in een stopcontact.
Schakel het apparaat in.

DE Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.
Schalten Sie das Gerät ein.

EN Wait until the light stops flashing (approximately 15 seconds).
When the light is steady the appliance is ready to use.

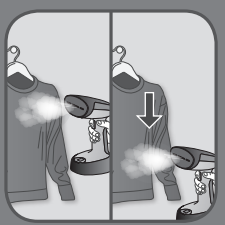
NL Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 15 seconden).
Zodra het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

DE Warten Sie, bis die Kontrollleuchte aufhört zu blinken (ca. 15 Sekunden).
Sobald die Kontrollleuchte ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

EN Press the steam button with the steam head facing away from you holding it in a vertical position.

NL Druk op de stoomknop met de stoomkop weg van u gericht en in een verticale positie.

DE Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei den Dampfkopf vertikal und von sich weg.



EN For optimal use, pass the steam jets over your garment from top to bottom.

Tips: Check the fabric's label for recommendations. We recommended that you test acrylic, nylon or other synthetic fabrics in an inconspicuous area to ensure these fabrics are not damaged by hot steam.

NL Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar beneden aan op uw kledingstuk.

Tips: Controleer het waslabel voor aanbevelingen. Wij raden u aan om het apparaat eerst op een verborgen zone van het acryl, nylon of andere synthetische stof te testen om na te gaan of het textiel niet door de hete stoom wordt beschadigd.

DE Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.

Tipps: Lesen Sie die Empfehlungen auf dem Etikett des Kleidungsstücks. Wir empfehlen, dass Sie Acrylfaser, Nylon oder andere synthetische Gewebe an einer unauffälligen Stelle testen, um sicherzustellen, dass diese Gewebe nicht von dem heißen Dampf beschädigt werden.



EN Warning : Never steam a garment while it is being worn.

NL Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

DE Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.



EN Your appliance has an auto-off function that will switch it off after approximately 5 mins of non-usage. To re-start the appliance, please refer to «3. USE» section.

NL Uw apparaat bezit een automatische uitschakeling waardoor het apparaat na ongeveer 5 minuten waarin het niet wordt gebruikt, wordt uitgeschakeld. Om het apparaat opnieuw te starten, kunt u kijken in «3. GEBRUIK».

DE Ihr Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik, die das Gerät ausschaltet, wenn es für ca. 5 min nicht benutzt wurde. Um das Gerät erneut zu starten, lesen Sie bitte den Abschnitt „3. BENUTZUNG“.

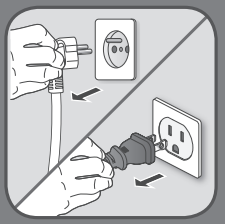


4 AFTER USE / NA GEBRUIK / NACH GEBRAUCH

EN Press and hold the On/Off button for 3 seconds to switch the appliance off.

NL Druk op de aan-/uit-knop en houd hem 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

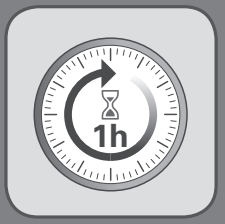
DE Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.



EN Unplug the appliance.

NL Haal de stekker uit het stopcontact.

DE Ziehen Sie den Netzsteckeraus der Steckdose.



EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

NL Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

DE Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.



EN Empty the water tank completely and then close the water inlet cap.

NL Maak het waterreservoir compleet leeg en sluit de dop van het waterreservoir.

DE Entleeren Sie den Wassertank vollständig und schließen Sie dann den Wassertankverschluss.



EN For storage purposes or to place in the travel pouch, it is possible to fold the appliance. Always press the head unlocking button before folding the head.

NL Voor de opslag of om hem in het reistasje op te bergen, kunt u het apparaat inklappen. Druk altijd op de ontgrendelingsknop voor de kop alvorens de kop in te klappen.

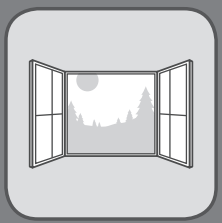
DE Sie können das Gerät zusammenklappen, um es zu verstauen oder in die Transporttasche zu stecken. Drücken Sie stets die Entriegelungstaste, bevor Sie den Dampfkopf einklappen.



EN Do not wind the powercord tightly around the appliance. Wind it up separately.

NL Draai de kabel niet strak om het apparaat. Draai hem apart op.

DE Wickeln Sie das Netzkabel nicht fest um das Gerät. Wickeln Sie es separat auf.

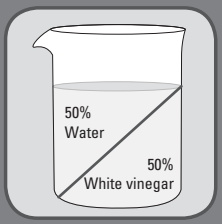


5 ANTI CALC / ANTI-KALK / GERÄT ENTKALKEN

EN If you notice a decrease in the performance of your appliance, it may need descaling. Do this process in a well ventilated room.

NL Als u een afname van de prestaties van uw apparaat constateert, moet het worden ontkalkt. Voer dit proces uit in een goed geventileerd vertrek.

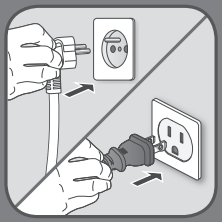
DE Falls Sie bemerken, dass sich die Leistung Ihres Geräts verschlechtert, muss es eventuell entkalkt werden. Entkalken Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort.



EN Fill the beaker with 50% untreated tap water and 50% white vinegar and pour into the water tank of the appliance.

NL Vul de maatbeker met 50% onbehandeld kraanwater en 50% witte azijn en giet dit in het waterreservoir van het apparaat.

DE Füllen Sie den Messbecher mit 50 % reinem Leitungswasser und 50 % Weißweinessig. Gießen Sie die Mischung in den Wassertank des Geräts.



EN Plug-in the appliance.

NL Steek de stekker in een stopcontact.

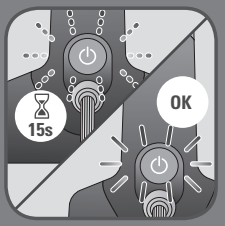
DE Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.



EN Switch on the appliance.

NL Schakel het apparaat in.

DE Schalten Sie das Gerät ein.



EN Wait until the light stops flashing (approximately 15 seconds).

NL Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 15 seconden).

DE Warten Sie, bis die Kontrollleuchte aufhört zu blinken (ca. 15 Sekunden).



EN When the light is steady, release steam by pressing continuously on the steam button away from any garments.

NL Als het lampje continu brandt, kunt u stoom genereren door continu op de stoomknop te drukken en deze weg te houden van kleding.

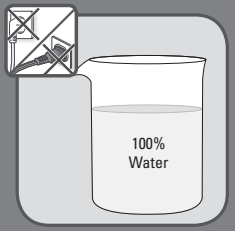
DE Wenn die Kontrollleuchte stetig leuchtet, lassen Sie das Gerät dampfen, indem Sie kontinuierlich auf die Dampftaste drücken. Richten Sie das Gerät dabei nicht auf Kleidungsstücke oder andere Textilien.



EN Allow the appliance to run until the water tank is completely emptied.

NL Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

DE Lassen Sie das Gerät dampfen, bis der Wassertank vollständig leer ist.



EN Open the water tank inlet cap to fill it 100% with untreated tap water at maximum level and repeat the previous operation until the water tank is completely empty in order to rinse your appliance.

NL Open de dop van het waterreservoir en vul hem 100% met onbehandeld kraanwater tot het maximum niveau en herhaal de voorafgaande procedure totdat het waterreservoir leeg is om uw apparaat te reinigen.

DE Öffnen Sie den Wassertankverschluss, um 100 % reines Leitungswasser bis zur Höchststandmarkierung einzufüllen, und wiederholen Sie den Vorgang, bis der Wassertank vollständig leer ist, um das Gerät zu spülen.







6 CLEANING / REINIGING / REINIGUNG

EN Wait an hour for the appliance to completely cool down.

NL Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.

DE Warten Sie eine Stunde, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat.

EN Clean the plastic parts of the appliance with a dry cloth.

NL Maak de kunststof onderdelen van het apparaat schoon met een droog doekje.

DE Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts mit einem trockenen Tuch.

EN Never wash or rinse appliance directly over a sink.

NL Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

DE Reinigen oder spülen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser und tauchen Sie es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
There is no steam.	The appliance is not plugged in, or not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and switched on. Then wait approximatively 15 sec for steam to be available.
	The water level is too low.	Unplug your appliance and refill it.
	The steam pump has not been primed.	Press the steam trigger continuously for a few seconds to begin steaming.
	You are using the appliance for the first time.	Press the steam trigger continuously for a few seconds to begin steaming.
	Steam trigger cannot be pressed.	Completely unfold the steam head until locked to allow the steam trigger to be pressed.
The appliance is not heated.	Your appliance is not plugged-in or switched-on or the auto-off has switched off the appliance.	Plug in your appliance and switch on.
Water tank leaks.	The water tank inlet cap is not closed properly.	Ensure the inlet cap is fully closed.
Steam rate decreases or rejects particles.	Appliance needs descaling	Refer to 'ANTI CALC' section in instructions for use.
The steam leaves stains on the fabric or the appliance spits	You are using water with additives.	Never add any additive in the water tank.
	The appliance has not been rinsed enough after the descaling operation.	Read carefully the 'ANTI CALC' section in instructions for use.
	You are using other liquids than white vinegar to descale the product.	Use only white vinegar mixed with untreated tap water during 'ANTI CALC' procedure.
Water leaks from steam head.	The appliance is in a tilted position.	Gently return to an upright position.
	The appliance is not completely unfolded and locked.	Ensure the appliance is completely unfolded and locked.

PROBLEEMOPLOSSING

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
Er is geen stoom.	De stekker van het apparaat is niet in gestoken of het apparaat is niet ingeschakeld.	Controleer of uw apparaat correct is ingestoken en ingeschakeld. Wacht vervolgens ongeveer 15 seconden zodat de stoom kan opbouwen.
	Het waterniveau is te laag.	Trek de stekker van uw apparaat uit het stopcontact en vul het bij.
	De stoompomp is niet voorbereid.	Druk een paar seconden continu op de stoomactivering om te beginnen met stomen.
	U gebruikt het apparaat voor de eerste keer.	Druk een paar seconden continu op de stoomactivering om te beginnen met stomen.
	De stoomknop kan niet worden ingedrukt.	Klap de stoomkop helemaal uit totdat hij vergrendelt, waarna de stoomknop kan worden gedrukt.
Het apparaat is niet opgewarmd.	De stekker van uw apparaat is niet ingestoken of het apparaat is niet ingeschakeld of de automatische uitschakeling heeft het apparaat uitgeschakeld.	Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in.
Het waterreservoir lekt.	De dop van het waterreservoir is niet correct gesloten.	Zorg ervoor dat de dop van het waterreservoir helemaal is gesloten.
De hoeveelheid stoom neemt af of er komen deeltjes vrij.	Het apparaat moet ontkalkt worden	Raadpleeg de “ANTI-KALK”-sectie in de gebruiksaanwijzing.
De stoom laat vlekken achter op de stof of er komen druppels uit het apparaat	U gebruikt water met additieven.	Voeg nooit additieven toe aan het waterreservoir.
	Het apparaat is na het ontkalken niet voldoende gereinigd.	Lees zorgvuldig de “ANTI-KALK”-sectie in de gebruiksaanwijzing.
	U gebruikt andere vloeistoffen dan witte azijn om het product te ontkalken.	Gebruik alleen witte azijn gemengd met onbehandeld kraanwater tijdens de “ANTI-KALK”-procedure.
Water lekt uit de stoomkop.	Het apparaat bevindt zich in een gekantelde positie.	Breng het voorzichtig terug in een verticale positie.
	Het apparaat is niet volledig uitgeklapt en vergrendeld.	Zorg ervoor dat het apparaat volledig is uitgeklapt en vergrendeld.

FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Kein Dampf	Das Gerät ist nicht angeschlossen oder nicht eingeschaltet.	Prüfen, ob das Gerät korrekt angeschlossen und eingeschaltet ist. Ca. 15 Sekunden warten, bis Dampf verfügbar ist.
	Zu wenig Wasser eingefüllt.	Gerätestecker aus der Steckdose ziehen und nachfüllen.
	Die Pumpe hat noch kein Wasser angesaugt.	Die Dampftaste ein paar Sekunden lang drücken, um mit dem Dampfbügeln zu beginnen.
	Das Gerät wird zum ersten Mal verwendet.	Die Dampftaste ein paar Sekunden lang drücken, um mit dem Dampfbügeln zu beginnen.
	Dampftaste kann nicht gedrückt werden.	Dampfkopf vollständig aufklappen, bis er einrastet, damit die Dampftaste gedrückt werden kann.
Das Gerät heizt nicht.	Ihr Gerät ist nicht mit der Steckdose verbunden bzw. eingeschaltet oder die Abschaltautomatik hat das Gerät ausgeschaltet	Gerät anschließen und einschalten.
Wassertank leckt.	Der Wassertankverschluss ist nicht richtig verschlossen.	Sicherstellen, dass der Wassertankverschluss ganz geschlossen sein.
Dampfleistung wird schwächer und Gerät versprüht Partikel.	Das Gerät muss entkalkt werden.	Anleitungen im Abschnitt „ENTKALKEN“ lesen.
Der Dampf hinterlässt Spuren auf dem Stoff oder das Gerät verspritzt Wasser.	Das benutzte Wasser enthält Zusätze.	Nie Zusätze in den Wassertank geben.
	Das Gerät ist nach dem Entkalken nicht genug gespült worden.	Sorgfältig die Anleitungen im Abschnitt „ENTKALKEN“ lesen.
	Zum Entkalken wird kein Weißweinessig, sondern eine andere Flüssigkeit verwendet.	Zum Entkalken nur Weißweinessig gemischt mit reinem Leitungswasser benutzen.
Wasser tropft aus dem Dampfkopf.	Das Gerät wird schräg gehalten.	Gerät vorsichtig in eine aufrechte Position bringen.
	Das Gerät ist nicht vollständig aufgeklappt und eingerastet.	Sicherstellen, dass das Gerät vollständig aufgeklappt und eingerastet ist.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ / ÜRÜN AÇIKLAMASI / PRODUKTBESKRIVNING

1. **EL** Κουμπί ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης + φωτεινή ένδειξη
TR AÇMA/KAPATMA düğmesi + ışıklı gösterge
SV PÅ/AV-knapp + lampindikator

2. **EL** Κεφαλή ατμού
TR Buhar kafası
SV Ånghuvud

3. **EL** Κουμπί ατμού
TR Buhar düğmesi
SV Ångknapp

4. **EL** Πώμα δοχείου νερού
TR Su haznesi giriş başlığı
SV Vattenbehållare lock för öppning

5. **EL** Δοχείο νερού
TR Su haznesi
SV Vattenbehållare

6. **EL** Έξοδος καλωδίου
TR Kablo çıkışı
SV Sladdutgång

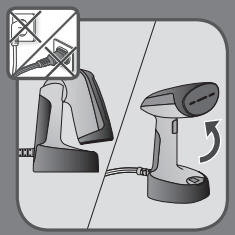
7. **EL** Κουμπί απασφάλισης κεφαλής
TR Taban kilit açma düğmesi
SV Huvudupplåsningsknapp

8.* **EL** Βούρτσα υφάσματος
TR Kumaş fırçası
SV Tygborste

9* **EL** Σάκος μεταφοράς
TR Seyahat kesesi
SV Transportpåse

10. **EL** Κύπελλο 60 ml
TR Bardak 60ml
SV Bägare 60 ml

* **EL** ανάλογα με το μοντέλο. / **TR** modele göre / **SV** Beroende på modell



1 ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / KULLANMADAN ÖNCE FÖRE ANVÄNDNING

EL Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, να σηκώνετε πάντα την κεφαλή μέχρι να ασφαλίσει.

TR Cihazı kullanmadan önce her zaman buhar kafasını yerine oturana kadar açmanız gerekir.

SV Vik alltid ut ånghuvudet till det låses fast innan apparaten används.



EL Ανοίξτε το πώμα του δοχείου νερού και γεμίστε το κύπελλο με νερό μέχρι τη μέγιστη στάθμη.

TR Su girişi başlığını açın ve bardak vasıtasıyla maksimum sınırına kadar su ile doldurun.

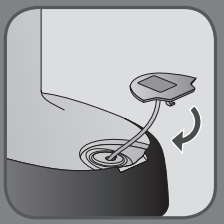
SV Öppna vattenintagets lock och fyll på bägaren med vatten upp till maxgränsen.



EL Γεμίστε το δοχείο νερού το πολύ μέχρι τη στάθμη των 120 ml (2 κύπελλα των 60 ml) με μη επεξεργασμένο νερό βρύσης (βλ. ενότητα «τι νερό να χρησιμοποιήσω»).

TR Su haznesini maksimum 120 ml (2 60 ml bardak) işlenmemiş musluk suyu ile doldurun (bkz. «hangi tür su kullanılmalı»).

SV Fyll vattenbehållaren med maximalt 120 ml (2 bägare med 60 ml) med obehandlat kranvatten (Se sektion «vilket vatten skall användas»).



EL Τοποθετήστε το πώμα στο δοχείο νερού.

TR Su giriş başlığını kapatın.

SV Stäng locket för vattenintaget.



EL Ο ατμός είναι καυτός: μην επιχειρήσετε ποτέ να σιδερώσετε ρούχα ενώ τα φοράτε. Να κρεμάτε πάντα τα ρούχα σε κρεμάστρα.

TR Buhar çok sıcak olduğundan: asla giyilen giysilerdeki kırışıklıkları açmaya çalışmayın, giysileri her zaman elbise askısına asın.

SV När ångan är väldigt varm: försök aldrig avlägsna veck från ett plagg när plagget bärs, häng alltid plaggen på en klädhängare.



*

2 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ / AKSESUARLAR/ TILLBEHÖR

EL Η βούρτσα υφασμάτων ανοίγει την ύφανση των ρούχων για να εισχωρεί καλύτερα ο ατμός.

Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε τη βούρτσα ατμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

TR Kumaş fırçası buharın daha iyi nüfuz etmesi için kumaşın dokusunu açar.

Buhar fırçasını takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

SV Textilborsten öppnar upp fibrerna i tyget så att ångan tränger in lättare.

Dra ur kontakten och låt klädångaren svalna i en timme innan du tar bort eller sätter på textilborsten.

* **EL** ανάλογα με το μοντέλο. / **TR** modele göre / **SV** Beroende på modell



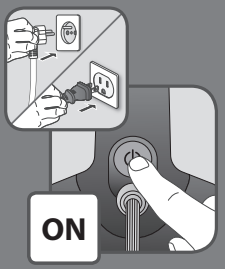
*

EL Χρησιμοποιήστε τον σάκο μεταφοράς για να φυλάξετε ή να μεταφέρετε τη συσκευή. Πριν τοποθετήσετε τη συσκευή μέσα στον σάκο, αποσυνδέστε την από την πρίζα και αφήστε να κρυώσει για μία ώρα. Μετά αδειάστε το δοχείο νερού πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή.

TR Seyahat kesesi cihazınızı saklamanız veya beraber seyahat etmeniz için kullanılır. Seyahat kesesini kullanmadan önce ve bir saat kadar soğumasına izin verin. Ardından önce depolanan su haznesini boşaltın.

SV Transportpåsen används för att förvara apparaten eller under resor. Innan transportpåsen används, koppla ifrån apparaten och låt den svalna i en timme. Töm sedan vattentanken innan den förvaras.

* **EL** ανάλογα με το μοντέλο. / **TR** modele göre / **SV** Beroende på modell







3 ΧΡΗΣΗ / KULLANIM / ANVÄNDNING

EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR Cihazın fişini prize takın.

Cihazı çalıştırın.

SV Sätt i kontakten i ett eluttag.

Slå på apparaten.

EL Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 15 δευτερόλεπτα).

Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

TR Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 15 saniye).

Işık sabit olduğunda cihaz kullanıma hazırdır.

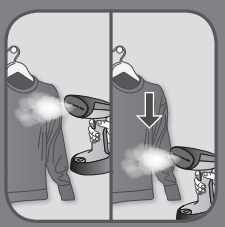
SV Vänta tills lampan slutar blinka (efter ungefär 15 sekunder).

När lampan lyser med fast sken är apparaten klar att använda.

EL Κρατήστε την κεφαλή ατμού κάθετα και στραμμένη μακριά από εσάς, και μετά πατήστε το κουμπί ατμού.

TR Buhar kafası sizden uzağa bakacak şekilde cihazı dikey konumda tutarak buhar düğmesine basın.

SV Håll ånghuvudet riktad bort från dig när du håller den i vertikal position.



EL Για καλύτερα αποτελέσματα, περάστε το ρούχο με τον ατμό από πάνω προς τα κάτω.

Συμβουλές: Ελέγξτε την ετικέτα του ρούχου για οδηγίες. Στα ρούχα από ακρυλικό, νάιλον και άλλα συνθετικά υφάσματα, συνιστούμε να δοκιμάσετε τον καυτό ατμό σε ένα σημείο του ρούχου που δεν φαίνεται για να βεβαιωθείτε ότι δεν θα καταστραφεί.

TR En uygun kullanım şekli için, buharı elbisenize yukarıdan aşağı doğru tutarak püskürtün.

İpuçları: Öneriler için kumaşın etiketini kontrol edin. Bu kumaşların sıcak buhardan zarar görmemesini sağlamak için akrilik, naylon veya sentetik kumaşları göze çarpmayan bir yerlerinde test etmenizi öneririz.

SV För optimal användning, kör ångstrålarna från övre till nedre delen av dina plagg.

Tips: Se tygetiketten för rekommendationer. Vi rekommenderar att du testar akryl, nylon eller andra syntetiska tyger på delar som inte syns, för att säkerställa att dessa tyger inte skadas av het ånga.



EL Προειδοποίηση: Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη βούρτσα ατμού στα ρούχα ενώ τα φοράτε.

TR Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

SV Varning: Ånga aldrig ett klädesplagg när du har det på dig.



EL Η συσκευή σβήνει αυτόματα αν δεν χρησιμοποιηθεί για περίπου 5 λεπτά. Για να επανεκκινήσετε τη συσκευή, ανατρέξτε στην ενότητα «3. ΧΡΗΣΗ».

TR Cihazınızda yaklaşık 5 dakika kadar kullanılmadığında otomatik olarak kapacak bir otomatik kapanma işlevi bulunur. Cihazı yeniden başlatmak için lütfen «3. KULLANMA» bölümüne bakın.

SV Apparaten har en automatiskt avstängningsfunktion som kommer att stänga av den när den inte använts under ca fem minuter. För att starta om apparaten, se «3. ANVÄND» sektionen.

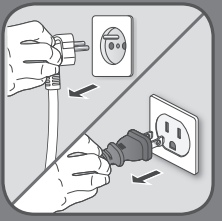


4 ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / KULLANIMDAN SONRA / EFTER ANVÄNDNING

EL Για να σβήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης για 3 δευτερόλεπτα.

TR Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basın ve 3 saniye basılı tutun.

SV Håll på/av-knappen intryckt i 3 sekunder för att stänga av klädångaren.



EL Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.

TR Cihazın fişini prizden çekin.

SV Koppla ur apparaten.



EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή πριν τη φυλάξετε.

TR Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

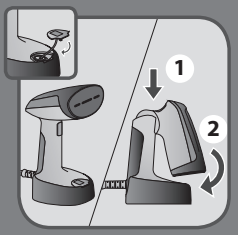
SV Låt apparaten svalna i minst en timme innan den ställs undan för förvaring.



EL Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού και μετά τοποθετήστε το πώμα.

TR Su haznesini tamamen boşaltın ve su giriş başlığını kapatın.

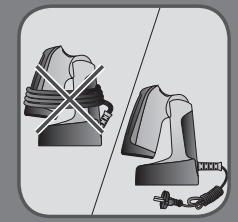
SV Töm ut allt innehåll i vattenbehållaren och stäng sedan vattenintagets lock.



EL Μπορείτε να αναδιπλώσετε τη συσκευή για να τη φυλάξετε ή να την τοποθετήσετε στον σάκο μεταφοράς. Για να αναδιπλώσετε την κεφαλή, θα πρέπει να πατήσετε το κουμπί απασφάλισης.

TR Depolama amacıyla veya seyahat kesesine koymak için cihazın katlanması mümkündür. Kafayı katlamadan önce her zaman kafa kilit açma düğmesine basın.

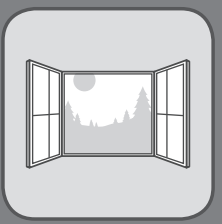
SV För lagringssyften eller för att placera den i transportpåsen är det möjligt att vika apparaten. Tryck alltid på huvudupplåsningsknappen innan huvudet viks.



EL Μην τυλίγετε σφιχτά το καλώδιο γύρω από τη συσκευή. Τυλίξτε το ξεχωριστά.

TR Güç kablosunu sıkı bir şekilde cihazın etrafına sarmayın. Ayrı olarak sarın.

SV Lina inte strömsladden runt apparaten. Linda den separat.

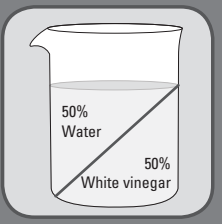


5 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΛΑΤΩΝ / KİREÇLENMEYİ ÖNLEME / ANTIKALK

EL Αν παρατηρήσετε ότι έχει μειωθεί η απόδοση της συσκευής, ενδέχεται να χρειάζεται καθαρισμό αλάτων. Πραγματοποιήστε τη διαδικασία σε χώρο με καλό εξαερισμό.

TR Cihazınızın performansında bir düşüş fark ederseniz cihazınızda kireç giderme yapılması gerekiyor olabilir. Bu işlemi iyi havalandırılmış bir odada yapın.

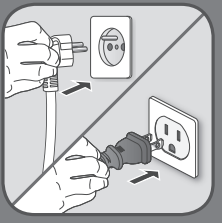
SV Om du märken en minskad prestanda hos apparaten behöver den avkalkas. utför denna process i ett väl ventilerat rum.



EL Γεμίστε το κύπελλο με 50% μη επεξεργασμένο νερό βρύσης και 50% λευκό ξύδι, και γεμίστε το δοχείο νερού της συσκευής.

TR Bardağı %50 beyaz sirke ve %50 işlenmemiş musluk suyu ile doldurun ve cihazın su haznesine dökün.

SV Fyll bägaren med 50 % obehandlat kranvatten och 50 % ättika och häll det i behållaren i apparaten.



EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

TR Cihazın fişini prize takın.

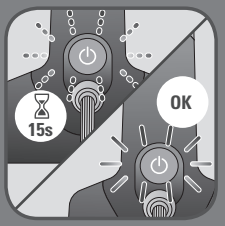
SV Sätt i kontakten i ett eluttag.



EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR Cihazı çalıştırın.

SV Slå på apparaten.



EL Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 15 δευτερόλεπτα).

TR Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 15 saniye).

SV Vänta tills lampan slutar blinka (efter ungefär 15 sekunder).



EL Όταν ανάψει σταθερά η λυχνία, στρέψτε τη συσκευή μακριά από υφάσματα και απελευθερώστε τον ατμό, πατώντας συνεχώς το κουμπί ατμού.

TR Işık sabit olduğunda sürekli buhar düğmesine basarak ve kumaştan uzağa doğru tutarak buhar verin.

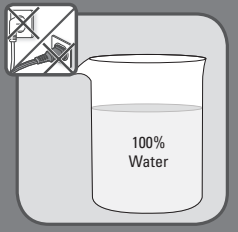
SV När lampan lyser stadigt, släpp ut ånga genom att kontinuerligt trycka på ångknappen undan från några klädesplagg.



EL Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

TR Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

SV Låt klädångaren köra tills vattenbehållaren har tömts helt.



EL Ανοίξτε την τάπα του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με 100% μη επεξεργασμένο νερό βρύσης μέχρι τη μέγιστη στάθμη. Επαναλάβετε την προηγούμενη διαδικασία, μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού, για να ξεπλυθεί η συσκευή.

TR Su haznesini su giriş başlığından maksimum seviyesine kadar %100 işlenmemiş musluk suyu ile doldurun ve cihazı durulamak için su haznesi tamamen boşalana kadar önceki çalışmayı tekrar edin.

SV Öppna vattenbehållarens inloppslock och fyll den med 100 % obehandlat kranvatten och upprepa handlingen tills vattentanken är helt tom för att skölja apparaten.







6 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / TEMİZLİK / RENGÖRING

EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως η συσκευή.

TR Cihaz tamamen soğuyana kadar bir saat kadar bekleyin.

SV Vänta en timme så att apparaten får svalna helt.

EL Καθαρίστε τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα στεγνό πανί.

TR Cihazın plastik parçalarını kuru bir bezle temizleyin.

SV Rengör plastdelarna på apparaten med en torr trasa.

EL Μην πλύνετε και μην ξεπλύνετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

TR Cihazı asla doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

SV Diska eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho eller ett handfat.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Δεν βγαίνει ατμός.	Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί στην πρίζα ή δεν είναι αναμμένη.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα και είναι ενεργοποιημένη. Μετά, περιμένετε περίπου 15 δευτερόλεπτα για να αρχίσει να βγαίνει ο ατμός.
	Η στάθμη νερού είναι πολύ χαμηλή.	Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και γεμίστε το δοχείο με νερό.
	Δεν έχει πληρωθεί η αντλία ατμού.	Πατήστε συνεχόμενα τον διακόπτη ατμού για μερικά δευτερόλεπτα, ώστε να αρχίσει να βγαίνει ο ατμός.
	Είναι η πρώτη φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή.	Πατήστε συνεχόμενα τον διακόπτη ατμού για μερικά δευτερόλεπτα, ώστε να αρχίσει να βγαίνει ο ατμός.
	Δεν πατιέται το κουμπί ατμού.	Ξεδιπλώστε τελείως την κεφαλή ατμού, μέχρι να απασφαλίσει, ώστε να μπορείτε να πατήσετε το κουμπί ατμού.
Η συσκευή δεν θερμαίνεται.	Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί στην πρίζα, ή δεν έχει ενεργοποιηθεί, ή έχει σβήσει αυτόματα.	Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα και ενεργοποιήστε την.
Υπάρχει διαρροή από το δοχείο νερού.	Δεν έχει κλείσει καλά το πώμα του δοχείου νερού.	Βεβαιωθείτε ότι έχει κλείσει τελείως η τάπα.
Η παροχή ατμού είναι μειωμένη ή βγαίνουν σωματίδια.	Η συσκευή χρειάζεται καθαρισμό αλάτων.	Ανατρέξτε στην ενότητα «ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΛΑΤΩΝ» στις οδηγίες χρήσης.
Ο ατμός αφήνει λεκέδες στα υφάσματα ή η συσκευή «φτύνει».	Χρησιμοποιείτε νερό με πρόσθετα.	Μη βάζετε ποτέ πρόσθετες ουσίες στο δοχείο νερού.
	Η συσκευή δεν ξεπλύθηκε σωστά μετά την αφαλάτωση.	Διαβάστε προσεκτικά την ενότητα «ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΛΑΤΩΝ» στις οδηγίες χρήσης.
	Χρησιμοποιήσατε άλλα υγρά, εκτός από λευκό ξύδι, για να καθαρίσετε τα άλατα από το προϊόν.	Να χρησιμοποιείτε μόνο λευκό ξύδι και μη επεξεργασμένο νερό βρύσης για τη διαδικασία «ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΑΛΑΤΩΝ».
Τρέχει νερό από την κεφαλή ατμού.	Η συσκευή βρίσκεται σε κεκλιμένη θέση.	Σηκώστε προσεκτικά τη συσκευή σε όρθια θέση.
	Η συσκευή δεν έχει ξεδιπλωθεί τελείως και δεν έχει ασφαλίσει.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει ξεδιπλωθεί τελείως και έχει ασφαλίσει.

SORUN GİDERME

SORUN	OLASI SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Buhar yok.	Cihaz fişe takılı veya açık değil.	Cihazınızın doğru şekilde takılı ve açık olduğundan emin olun. Ardından buharın hazır olması için yaklaşık 15 saniye bekleyin.
	Su seviyesi çok düşük.	Cihazınızı fişten çekin ve tekrar doldurun.
	Buhar pompası hazırlanmamış.	Buhar vermeye başlamak için buhar düğmesi tetiğine birkaç saniye kesintisiz olarak basın.
	Cihazınızı ilk kez kullanıyorsunuz.	Buhar vermeye başlamak için buhar düğmesi tetiğine birkaç saniye kesintisiz olarak basın.
	Buhar tetiğine basılamaz.	Buhar tetiğinin basılmasına izin vermek için kilitlenene kadar buhar kafasını tamamen açın.
Cihaz ısıtılmamış.	Cihazınız fişe takılı veya düğmesi açık değil ya da otomatik kapanma işlevi cihazı kapatmış.	Cihazı prize takın ve açın.
Su haznesi sızdırıyor.	Su haznesi giriş başlığı düzgün kapatılmamış.	Giriş başlığının tamamen kapatılmış olduğundan emin olun.
Buhar hızı azalıyor veya partikülleri reddediyor.	Cihazda kireç giderme yapılmalı	Kullanım talimatlarındaki "KİREÇLENMEYİ ÖNLEME" bölümüne bakın.
Buhar kumaş üzerinde leke bırakıyor veya cihaz tükürüyor	Katkı maddesi içeren su kullanıyorsunuz.	Su haznesine hiçbir katkı maddesi eklemeyin.
	Cihaz kireç çözdürme çalışmasından sonra yeterince durulanmamıştır.	Kullanım talimatlarındaki "KİREÇLENMEYİ ÖNLEME" bölümünü dikkatle okuyun.
	Ürünün kirecini çözdürmek için beyaz sirke dışındaki sıvılardan kullanıyorsunuz.	"KİREÇLENMEYİ ÖNLEME" prosedüründe sadece işlenmemiş musluk suyu ile karıştırılmış beyaz sirke kullanın.
Buhar başlığından su sızıyor.	Cihaz eğimli pozisyondadır.	Nazikçe dik konuma getirin.
	Cihaz tamamen açılmamıştır ve kilitlenmemiştir.	Cihazın tamamen açılmış ve kilitlenmiş olduğundan emin olun.

FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNINGAR
Ingen ånga.	Apparaten är inte inkopplad eller inte påslagen.	Kontrollera att kontakten sitter i och att apparaten är påslagen. Vänta sedan ungefär 15 sek för att ångan skall vara tillgänglig.
	För låg vattennivå.	Dra ur kontakten och fyll vattenbehållaren.
	Ångpumpen har inte aktiverats.	Håll ångknappen intryckt i några sekunder för att få igång ångan.
	Du använder apparaten för första gången.	Håll ångknappen intryckt i några sekunder för att få igång ångan.
	Ångavtryckaren kan inte tryckas in.	Vik ut ånghuvudet helt tills det låses på plats för att låta ångavtryckaren tryckas in.
Apparaten är inte uppvärmd.	Apparaten är inte inkopplad eller påslagen eller den automatiska avstängningen av stängt av apparaten.	Sätt i kontakten och slå på apparaten.
Vattenbehållaren läcker.	Vattenbehållarens inloppslock har inte stängts ordentligt.	Se till att inloppslocket är helt stängt.
Ångtakten minskar eller partiklar matas ut.	Apparaten behöver avkalkas.	Läs mer under rubriken "ANTIKALK" i användarinstruktionerna.
Ångan ger fläckar på kläderna eller apparaten spottar ut ånga.	Du använder vatten med tillsatser.	Använd aldrig tillsatser i vattnet.
	Apparaten har inte sköljts tillräckligt efter avkalkning.	Läs noggrant under rubriken Avkalkning i användarinstruktionerna.
	Du använder någon annan produkt än ättika för avkalkning.	Använd endast ättika blandat med obehandlat kranvatten under avkalkningen.
Vatten läcker från ånghuvudet.	Apparaten har en lutande position.	Ändra den försiktigt till upprätt position.
	Apparaten är inte helt utvikt och låst.	Se till att apparaten är helt utvikt och låst.

PRODUKTBESKRIVELSE / PRODUKTBESKRIVELSE / TUOTTEEN KUVAUS

1. **DA** Tænd/sluk-knap + lysindikator
NO PÅ / AV knapp + lysindikator
FI Virtapainike ja virran merkkivalo

2. **DA** Dampmundstykke
NO Damphode
FI Höyrypää

3. **DA** Damp-knap
NO Dampknapp
FI Höyrypainike

4. **DA** Prop til indløb til vandbeholder
NO Vannbeholderens innløpshette
FI Vesisäiliön täytön korkki

5. **DA** Vandbeholder
NO Vanntank
FI Vesisäiliö

6. **DA** Ledningsudgang
NO Ledningsutgang
FI Virtajohto

7. **DA** Frigørelsesknap til hoved
NO Hode frigjøringsknapp
FI Pään vapautuspainike

8.* **DA** Stofbørste
NO Stoffbørste
FI Tekstiiliharja

9* **DA** Rejsepose
NO Reiseveske
FI Säilytyspussi

10 **DA** Bæger 60 ml
NO Beger 60ml
FI Säilytyspussi

* **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell / **FI** Mallista riippuen



1 INDEN BRUG / FØR BRUK / ENNEN KÄYTTÖÄ

DA Fold altid dampmundstykket helt ud, indtil det låses fast, inden apparatet tages i brug.

NO Brett alltid damphodet ut til det er låst før du bruker apparatet.

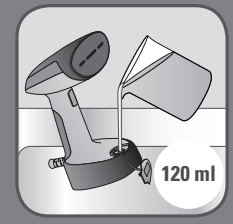
FI Avaa aina höyrypää ennen laitteen käyttöä siten, että se lukittuu.



DA Åbn proppen til vandindløbet, og fyld bægeret med vand op til grænsen.

NO Åpne vanninntakshetten og fyll begerglasset med vann opp til maksimumsgrensen.

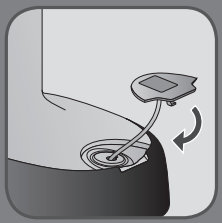
FI Avaa vesisäiliön täytön korkki ja täytä mittakannu vedellä maksimirajaan asti.



DA Vandbeholderen må højst fyldes med 120 ml ubehandlet vand fra hanen (2 bæger af 60 ml) (se afsnittet »Brug følgende slags vand«).

NO Fyll vanntanken med maksimalt 120 ml (2 beger 60 ml) ubehandlet tappevann (se avsnittet «hvilket vann du skal bruke»).

FI Täytä vesisäiliöön korkeintaan 120 ml (2 x 60 ml:n mittakannu) käsittelemätöntä vesijohtovettä (katso kohta ”minkälaista vettä pitää käyttää”).



DA Luk proppen til indløbet på vandbeholderen.

NO Lukk vanninntakshetten.

FI Sulje vesisäiliön täytön korkki.



DA Da dampen er meget varm: Forsøg aldrig at fjerne folder på tøj, når du har tøjet på. Hæng altid tøjet på en bøjle.

NO Ettersom dampen er veldig varm: prøv aldri å fjerne ujevnheter fra plagget mens du bruker det, heng alltid plagget på en kleshenger.

FI Höyry on erittäin kuumaa: älä koskaan poista ryppyjä vaatteesta sen ollessa puettuna, ripusta vaatteet aina vaatepuihin.



*

2 TILBEHØR / TILBEHØR / LISÄVARUSTEET

DA Stofbørsten åbner vævningen på stoffet, då dampen bedre kan trænge igennem.

Inden dampbørsten sættes på eller tages af, skal du først trække apparatets stik ud af stikkontakten, og lade apparatet køle ned i en time.

NO Tekstilbørsten åpner stoffets vev for bedre dampinntrenging.

Før du fjerner eller fester dampbørsten, trekk ut støpselet fra apparatet og la den avkjøles i en time.

FI Tekstiiliharja avaa kankaiden kuidut, jotta höyry pääsee vaikuttamaan paremmin.

Ennen vaateharjan irrottamista tai kiinnittämistä irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä yhden tunnin ajan.

* **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell / **FI** Mallista riippuen



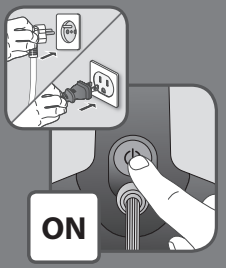
*

DA Rejseposen bruges til at opbevare dit apparat og til at rejse med. Inden rejseposen bruges, skal du først afbryde apparatet, og lad den køle ned i en time. Tøm derefter vandbeholderen, inden den sættes væk.

NO Reiseposen brukes til å lagre apparatet ditt eller til å reise med. Før du bruker reiseposen, må du trekke ut støpselet, tømme vanntanken og la den kjøle seg ned i en time. Tøm deretter vanntanken før du oppbevarer den.

FI Säilytyspussi on tarkoitettu laitteen säilyttämiseen tai matkoja varten. Ennen säilytyspussin käyttämistä irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä yhden tunnin ajan. Tyhjennä sitten vesisäiliö ennen säilytykseen laittamista.

* **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell / **FI** Mallista riippuen



3 BRUG / BRUK / KÄYTTÖ

DA Tilslut apparatet.

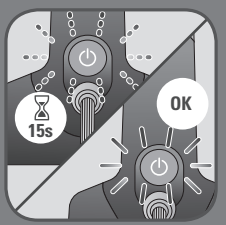
Tænd for apparatet.

NO Koble til produktet.

Slå på produktet.

FI Yhdistä pistoke pistorasiaan.

Kytke laite päälle.



DA Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 15 sekunder).

Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klar til brug.

NO Vent til lampen slutter å blinke (ca. 15 sekunder).

Apparatet er klar til bruk når lampen lyser stabilt.

FI Odota kunnes valo lakkaa vilkkumasta (noin 15 sekuntia).

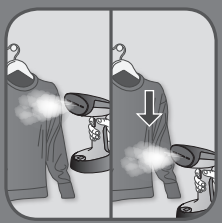
Kun valo palaa vilkkumatta, laite on käyttövalmis.



DA Tryk på damp-knappen med dampmundstykket rettet væk fra dig selv i en lodret position.

NO Trykk på dampknappen med dampbørsten vendt bort fra deg og hold den i vertikal stilling.

FI Paina höyrypainiketta höyrypään ollessa pystyasennossa ja itsestäsi poispäin.



DA For optimal brug, skal du føre dampdyserne over tøjet fra oven og nedad.

Tips: Se stoffets mærkat for anbefalinger. Vi anbefaler, at du tester akrylstoffer, nylonstoffer og andre syntetiske stoffer på et sted, der ikke ses, for at sikre, at disse stoffer ikke beskadiges af varm damp.

NO Før dampdysene over plagget, fra øverst til nederst.

Tips: Sjekk stoffets vaskelapp for anbefalinger. Vi anbefaler deg å teste akryl, nylon eller andre syntetiske stoffer i et iøynefallende område for å sikre at disse stoffene ikke blir skadet av varm damp.

FI Saat parhaan tuloksen liikuttamalla höyrypäätä vaatteella ylhäältä alaspäin.

Vinkkejä: Tarkista suositukset vaatteen etiketistä. Suosittelemme testaamaan laitetta huomaamattomalle alueelle kankaissa, jotka ovat akryylia, nailonia tai muita synteettisiä kuituja, jotta varmistat, ettei kuuma höyry vahingoita materiaaleja.



DA Advarsel: Du må aldrig dampe tøj, som du eller andre har på.

NO Advarsel: Aldri damp et plagg mens du har det på.

FI Varoitus: älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on päälle puettuna.



DA Apparatet er udstyret med en automatisk sluk-funktion, som slukker for apparatet efter 5 minutter uden brug. Du kan se, hvor apparatet startes igen i afsnittet »3. Brug».

NO Apparatet har en automatisk av-funksjon som vil slå den av etter omtrent 5 minutter uten bruk. For å starte apparatet på nytt, se «3. BRUK »delen.

FI Laitteessa on automaattinen sammutustoiminto, joka sammuttaa laitteen noin 5 minuutin käyttämättömyyden jälkeen. Katso laitteen uudelleen käynnistäminen kohdasta ”3. KÄYTTÖ”.

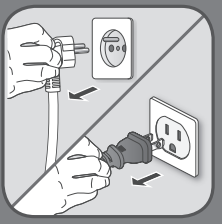


4 EFTER BRUG / ETTER BRUK / KÄYTÖN JÄLKEEN

DA Hold tænd/sluk-knappen nede i 3 sekunder, for at slukke for apparatet.

NO Trykk og hold nede På-/Av-knappen i omtrent 3 sekunder for å slå av apparatet.

FI Kytke laite pois päältä painamalla ja pitämällä virtapainiketta 3 sekunnin ajan.



DA Afbryd apparatet fra stikkontakten.

NO Koble fra apparatet.

FI Irrota laite sähkövirrasta.



DA Vent en time, så apparatet er kølet ned inden opbevaring.

NO Vent i en time på at apparatet avkjøles før du setter det til lagring.

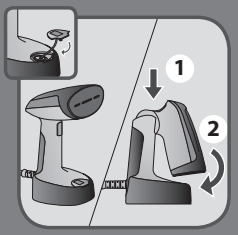
FI Odota laitteen jäähtymistä tunti ennen sen säilytykseen laittamista.



DA Tøm vandbeholderen helt, og luk proppen.

NO Tøm vanntanken helt og lukk deretter vanninntakshetten.

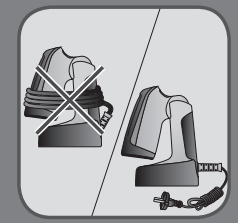
FI Tyhjennä vesisäiliö aivan kokonaan ja sulje sitten vesisäiliön täytön korkki.



DA Apparatet kan foldes sammen, når det skal opbevares eller tages med på en rejse. Tryk altid på oplåsningsknappen til hovedet, inden hovedet foldes sammen.

NO Det er mulig å brette apparatet for lagringsformål eller for å plassere den i reiseposen. Trykk alltid på låseknappen for hodet før du bretter hodet.

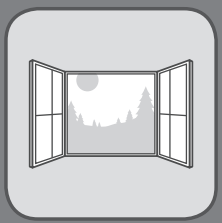
FI Laite voidaan taittaa kokoon säilyttämisen tai säilytyspussiin laittamisen takia. Paina aina pään vapautuspainiketta ennen pään taivuttamista.



DA Undgå, at vikle ledningen rundt om apparatet. Den skal vikles sammen ved siden af apparatet.

NO Ikke snurr strømkabelen tett rundt apparatet. Snurr den opp separat.

FI Älä kierrä virtajohtoa kireästi laitteen ympärille. Kierrä se erilleen.

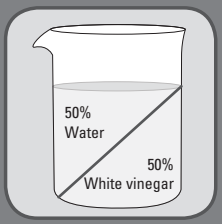


5 AFKALKNING / ANTI-KALK / KALKINPOISTO

DA Hvis apparatet holder op med at virke så godt, skal det muligvis afkalkes. Dette skal gøres i et godt ventileret lokale.

NO Hvis du merker en reduksjon i ytelsen til apparatet, kan det hende at den må avkalkes. Gjør denne prosessen i et godt ventilert rom.

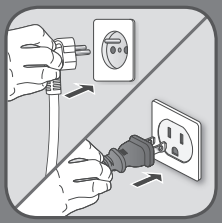
FI Jos huomaat laitteen suoritustehon heikentyneen, tarvitaan ehkä kalkinpoistoa. Suorita se hyvin ilmastoidussa tilassa.



DA Fyld bægeret med 50 % ubehandlet vand fra hanen og 50 % hvid eddike. Hæld blandingen i apparatets beholder.

NO Fyll begerglasset med 50% ubehandlet tappevann og 50% hvit eddik og hell det i vannbeholderen på apparatet.

FI Täytä mittakannuun 50 % käsittelemätöntä hanavettä ja 50 % etikkaa ja kaada seos laitteen vesisäiliöön.



DA Tilslut apparatet.

NO Koble til produktet.

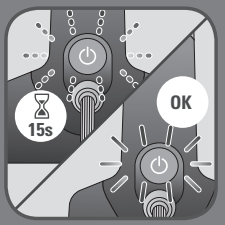
FI Yhdistä pistoke pistorasiaan.



DA Tænd for apparatet.

NO Slå på produktet.

FI Kytke laite päälle.



DA Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 15 sekunder).

NO Vent til lampen slutter å blinke (ca. 15 sekunder).

FI Odota kunnes valo lakkaa vilkkumasta (noin 15 sekuntia).



DA Når lyset lyser, skal du lukke noget damp ud, ved at holde damp-knappen nede og holde apparatet væk fra tøj.

NO Når lyset er stødig, slipper du damp ved å trykke kontinuerlig på dampknappen vekk fra plaggene.

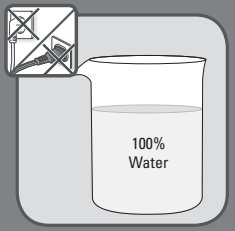
FI Kun valo palaa kiinteästi, vapauta höyryä painamalla höyrypainiketta toistuvasti etäällä vaatteista.



DA Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.

NO La apparatet virke til vanntanken er helt tømt.

FI Anna laitteen käydä, kunnes vesisäiliö on tyhjentynyt kokonaan.



DA Fyld vandbeholderen med 100 % ubehandlet vand fra hanen og lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom, så apparatet skylles.

NO Åpne vannbeholderens innløpshette for å fylle den 100% med ubehandlet tappevann på maksimalt nivå, og gjenta den forrige operasjonen til vanntanken er helt tom for å skylle apparatet.

FI Avaa vesisäiliön täytön korkki ja täytä säiliö 100 % täyteen hanavedellä maksimirajaan saakka ja toista toimenpide,laitteen huuhtelemiseksi, kunnes vesisäiliö on täysin tyhjä.







6 RENGØRING / RENGJØRING / PUHDISTAMINEN

DA Vent en time, så apparatet er kølet helt ned.

NO Vent en time på at apparatet er helt avkjølt.

FI Odota tunti, jotta laite ehtii täysin jäähtyä.

DA Rengør plastikdelene på apparatet med en tør klud.

NO Rengjør plastdelene på apparatet med en tørr klut.

FI Puhdista laitteen muoviosat kuivalla liinalla.

DA Apparatet må aldrig vaskes eller skylles direkte over en vask.

NO Produktet skal ikke vaskes eller skylles direkte over vasken.

FI Älä puhdista tai huuhtele laitetta suoraan juoksevan veden alla.

FEJLFINDING

PROBLEM	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Der er ingen damp.	Apparatet er ikke tilsluttet eller ikke tændt.	Sørg for, at apparatet er tilsluttet og tændt. Vent derefter ca. 15 sekunder, hvorefter dampen blæser ud.
	Der er ikke nok vand i vandbeholderen.	Afbryd apparatet og fyld vandbeholderen op.
	Damppumpen er ikke sat i gang.	Tryk gentagne gange på dampudløserne, indtil dampen begynder, at komme ud.
	Apparatet bruges for første gang.	Tryk gentagne gange på dampudløserne, indtil dampen begynder, at komme ud.
	Dampudløseren kan ikke trykkes ned.	Fold dampmundstykket helt ud, indtil det låses fast, hvorefter det er muligt, at trykke på dampudløseren.
Apparatet er ikke varmt nok.	Apparatet er ikke tilsluttet eller tændt, og den automatiske sluk-funktion har slukket apparatet.	Tilslut apparatet eller tændt det.
Vandbeholderen lækker.	Proppen på indløbet til vandbeholderen lukker ikke ordentligt.	Sørg for at proppen er ordentligt lukket.
Dampstyrken falder eller afviser partiklerne.	Apparatet skal afkalkes.	Se afsnittet »AFKALKNING« i brugsvejledningen.
Dampstrygningen efterlader pletter på stoffet, eller apparatet spytter.	Du bruger vand med tilsætningsstoffer.	Tilsæt aldrig tilsætningsstoffer i vandbeholderen.
	Apparatet er ikke skyllet ordentligt efter afkalkning.	Se oplysningerne i afsnittet »AFKALKNING« i brugsvejledningen.
	Du bruger muligvis andre væsker end eddike til afkalkning.	Brug kun hvid eddike blandet med ubehandlet vand fra hanen til afkalkningen.
Vand lækker fra dampmundstykket.	Apparatet står på skrå.	Rejs forsigtigt apparatet op.
	Apparatet er ikke foldet helt ud og låst.	Sørg for, at apparatet er foldet helt ud og låst.

FEILSØKING

PROBLEM	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Det er ingen damp.	Apparatet er ikke koblet til eller slått på.	Sjekk at apparatet er riktig tilkoblet og slått på. Vent deretter i omtrent 15 sekunder til dampen kommer.
	Vannstanden er for lav.	Koble fra apparatet og fyll det på igjen.
	Damppumpen er ikke grunnet.	Trykk på damputløseren kontinuerlig i noen sekunder for å begynne å dampe.
	Du bruker apparatet for første gang.	Trykk på damputløseren kontinuerlig i noen sekunder for å begynne å dampe.
	Damputløseren kan ikke trykkes på.	Åpne damphodet helt til det er låst for å la damputløseren utløses.
Apparatet varmer ikke.	Apparatet er ikke koblet til eller slått på, eller automatisk-av har slått av apparatet.	Koble til apparatet og slå på.
Vanntanken lekker.	Vannbeholderens innløpshette er ikke lukket ordentlig.	Forsikre deg om at innløpshetten er helt lukket.
Damphastigheten synker eller avviser partikler.	Apparatet trenger avkalking.	Se avsnittet "ANTI KALK" i bruksanvisningen.
Dampen etterlater flekker på stoffet eller apparatet spytter	Du bruker vann med tilsetningsstoffer.	Tilsett aldri noe tilsetningsstoff i vanntanken.
	Apparatet har ikke blitt skylt nok etter avkalkingen.	Les avsnittet "ANTI KALK" i bruksanvisningen.
	Du bruker andre væsker enn hvit eddik for å avkalke produktet.	Bruk bare hvit eddik blandet med ubehandlet vann fra springen under 'ANTI KALK' prosedyren.
Vann lekker fra damphodet.	Apparatet er i skråstilling.	Forsiktig returner tilbake til stående stilling.
	Apparatet er ikke fullstendig brettet ut og låst.	Pass på at apparatet er fullstendig brettet ut og låst.

VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISUT
Höyryä ei tule.	Pistoke ei ole pistorasiassa tai laitetta ei ole kytketty päälle.	Tarkista, että laite on yhdistetty oikein ja kytketty päälle. Odota sitten noin 15 sekuntia höyryn muodostumista.
	Vettä on liian vähän.	Irrota pistoke ja täytä säiliö.
	Höyrypumppua ei ole esivalmisteltu.	Paina höyryliipaisinta jatkuvasti muutaman sekunnin ajan, jotta höyryä alkaa tulla.
	Käytät laitetta ensimmäistä kertaa.	Paina höyryliipaisinta jatkuvasti muutaman sekunnin ajan, jotta höyryä alkaa tulla.
	Höyryliipaisimen painaminen ei onnistu.	Taita höyrypää kokonaan auki, kunnes se lukittuu, jolloin höyryliipaisimen painaminen on mahdollista.
Laite ei ole lämmennyt.	Laitetta ei ole yhdistetty pistorasiaan tai kytketty päälle tai laitteen automaattinen sammutustoiminto on sammuttanut laitteen.	Yhdistä pistoke ja kytke laite päälle.
Vesisäiliö vuotaa.	Vesisäiliön täytön korkki ei ole kunnolla kiinni.	Varmista, että täytön korkki on täysin kiinni.
Höyryntulo vähenee tai tulee hiukkasia.	Laite vaatii kalkinpoiston.	Katso KALKINPOISTO-kohtaa käyttöohjeista.
Höyry jättää tahroja kankaaseen tai laite sylkee	Käytät vettä, jossa on lisäaineita.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön.
	Laitetta ei ole huuhdeltu kunnolla kalkinpoiston jälkeen.	Lue huolellisesti KALKINPOISTO-kohta käyttöohjeista.
	Käytä laitteen kalkinpoistoon muita nesteitä kuin valkoviinietikkaa.	Käytä KALKINPOISTOSSA ainoastaan etikkaa sekoitettuna käsittelemättömään hanaveteen.
Höyrypäästä vuotaa vettä.	Laite on kallistetussa asennossa.	Palauta laite varovasti pystyasentoon.
	Laitetta ei ole täysin avattu ja lukittu.	Varmista, että laite on täysin avattu ja lukittu.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ПРИЛАДУ / OPIS PRODUKTU

1. **RU** Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ + индикатор
UK Кнопка ВВІМК./ВИМК. з індикатором
PL Przycisk Wł./Wył. + wskaźnik świetlny

2. **RU** Паровая головка
UK Насадка для відпарювання
PL Głowica parowa

3. **RU** Кнопка подачи пара
UK Кнопка подачі пари
PL Przycisk parowy.

4. **RU** Пробка резервуара для воды
UK Пробка резервуара для води
PL Zatyczka wlewu pojemnika na wodę

5. **RU** Резервуар для воды
UK Резервуар для води
PL Pojemnik na wodę

6. **RU** Вывод шнура
UK Вивід шнура
PL Osłona kabla

7. **RU** Кнопка разблокировки головки
UK Кнопка розблокування насадки
PL Przycisk odblokowujący głowicę

8.* **RU** Щетка для ткани
UK Щітка для тканини
PL Szczotka do tka min

9* **RU** Сумка для переноски
UK Дорожня сумка
PL Pokrowiec podróżny

10 **RU** Мерная емкость 60 мл
UK Мірна ємність 60 мл
PL Zlewka 60 ml

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **PL** W zależności od modelu







1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ / PRZED UŻYCIEM

RU Перед началом использования устройства поднимите головку до щелчка.

UK Перед першим використанням, повністю підніміть насадку для відпарювання до клацання.

PL Zawsze rozłóż głowicę parową aż do zablokowania przed używaniem urządzenia.

RU Откройте пробку резервуара для воды и налейте воду в мерную емкость до максимальной отметки.

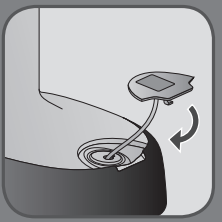
UK Відкрийте пробку резервуара для води і налийте води в мірну ємність до максимального рівня.

PL Otwórz zatyczkę wlewu wody i napełnij zlewkę wodą do maksymalnej granicy.

RU Налейте в резервуар до 120 мл (2 мерных емкости по 60 мл) необработанной водопроводной воды (см. раздел «Тип используемой воды»).

UK Налийте в резервуар до 120 мл проточної води (2 мірні ємності по 60 мл) (див. розділ «Яку воду використовувати»).

PL Napełnij pojemnik na wodę maksymalnie 120 ml (2 zlewki 60 ml) nieoczyszczoną wodą z kranu (zob. rozdział «Jakiej wody użyć?»).



RU Закройте пробку.

UK Закрийте пробку резервуара для води.

PL Zamknij zatyczkę wlewu wody.



RU Пар очень горячий! Не пытайтесь обрабатывать одежду отпаривателем, если она надета на кого-либо. Используйте вешалку для одежды.

UK Пара дуже гаряча, тому категорично заборонено відпарювати одяг безпосередньо на людях. Слід завжди використовувати вішак.

PL Para jest bardzo gorąca: nie próbuj usuwać zagnieceń z nałożonego na siebie ubrania, zawsze wieszaj ubrania na wieszaku.



*

2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / АКСЕСУАРИ / AKCESORIA

RU Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара.

Прежде чем снимать или устанавливать щетку для ткани, отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

UK Щітка для тканини розсуває нитки тканини для кращого проникнення пари.
Перед зняттям або встановленням щітки для тканини відключіть прилад від мережі і дочекайтеся його охолодження (це займе 1 годину).

PL Szczotka do tkanin wygładza zagniecenia tkanin i zapewnia lepszą penetrację pary.

Przed zdjęciem lub założeniem szczotki parowej, odłącz urządzenie od zasilania i odczekaj godzinę, aż ostygnie.

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **PL** W zależności od modelu



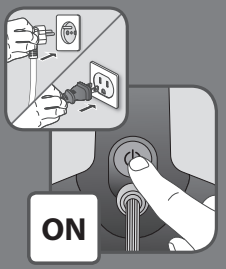
*

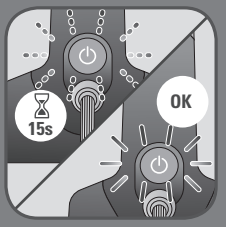
RU Сумка используется для хранения устройства, в ней удобно брать отпариватель в поездку. Перед помещением отпаривателя в сумку отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа. Перед тем как убрать устройство на хранение, опорожните резервуар для воды.

UK Дорожня сумка призначена для зберігання або перевезення приладу під час подорожей. Перш ніж покласти прилад в дорожню сумку, відключіть його від мережі і дочекайтеся охолодження приладу (це займе 1 годину). Потім спорожніть резервуар для води перед тим, як прибрати на зберігання.

PL Pokrowiec podróżny* służy do przechowywania urządzenia lub do jego transportu, Przed zdjęciem lub założeniem pokrowca podróżnego, odłącz urządzenie od zasilania i odczekaj godzinę, aż ostygnie. Przed przechowywaniem opróżnij pojemnik na wodę.

* **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **PL** W zależności od modelu







3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / UŻYTKOWANIE

RU Подключите устройство к электросети.

Включите устройство.

UK Підключіть прилад до мережі.
Увімкніть прилад.

PL Podłącz urządzenie do zasilania.
Włącz urządzenie.

RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 15 секунд).

Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

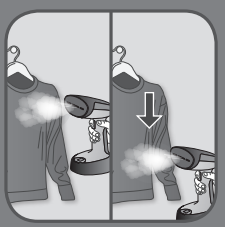
UK Дочекайтеся, поки індикатор перестане блимати (приблизно 15 секунд).
Коли він почне світитися постійно, прилад готовий до використання.

PL Odczekaj, aż kontrolka przestanie migać (około 15 sekund).
Gdy kontrolka zapali się na stałe, urządzenie jest gotowe do użycia.

RU Удерживая устройство вертикально, направьте паровую головку от себя и нажмите на кнопку подачи пара.

UK Тримаючи прилад вертикально, направте насадку для відпарювання від себе і натисніть на кнопку подачі пари.

PL Wciśnij przycisk pary, trzymając szczotkę parową pionowo skierowaną do przodu.



RU Для оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

Советы Следуйте рекомендациям по уходу за тканью, указанным на этикетках одежды. Чтобы не повредить акриловую, нейлоновую или другую синтетическую ткань горячим паром, рекомендуется сначала проверить его воздействие в незаметном месте.

UK Для ефективного результату відпарювання обробляйте одяг струменем пари зверху вниз.

Порада: дотримуйтесь рекомендацій по догляду за тканиною, зазначених на етикетках одягу. Щоб не пошкодити акрилову, нейлонову або іншу синтетичну тканину гарячою парою, рекомендується спочатку перевірити її вплив в непомітному місці.

PL Dla maksymalnej skuteczności kierować strumień pary na odzież z góry na dół.

Wskazówki: Sprawdzaj metki ubrań. Zalecamy testowanie akrylu,nylonu i innych syntetycznych tkanin w niewidocznych miejscach, by upewnić się, że tkanina nie będzie uszkodzona przez gorącą parę.



RU Внимание! Не отпаривайте одежду на себе или других людях.

UK Увага: ніколи не відпарюйте одяг на собі або людях.

PL Ostrzeżenie: Nigdy nie należy prasować odzieży na ciele.

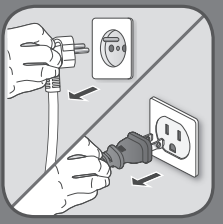


RU Устройство оснащено функцией автоматического отключения после прибл. 5 минут простоя. Порядок повторного запуска устройства см. в разделе «3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ».

UK Прилад обладнано функцією автоматичного вимкнення, приблизно через 5 хвилин у режимі очікування. Щоб перезапустити прилад, див. розділ «3. ВИКОРИСТАННЯ».

PL Urządzenie jest wyposażone w funkcję samoczynnego wyłączania, która wyłącza urządzenie po około 5 minutach nieużywania. Aby ponownie uruchomić urządzenie, zapoznaj się z działem «3. UŻYWANIE».







4 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / PO UŻYCIU

RU Чтобы выключить устройство, нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд.

UK Натисніть і утримуйте кнопку ввімкнення/вимкнення протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

PL Wcisnąć i przytrzymać przycisk włączania/wyłączania przez ok. 3 sekundy, by wyłączyć urządzenie.

RU Отключите устройство от электросети.

UK Відключіть прилад від мережі живлення.

PL Odłączyć urządzenie od zasilania.

RU Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

UK Перед прибиранням на зберігання, зачекайте протягом години, доки прилад охолоне.

PL Przed schowaniem odczekaj godzinę, aż urządzenie ostygnie.



RU Полностью вылейте воду из резервуара и закройте пробку.

UK Повністю спорожніть резервуар для води, потім закрийте пробку резервуара для води.

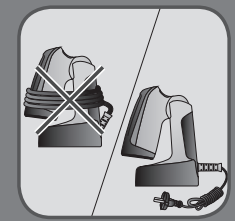
PL Opróżnij całkowicie pojemnik na wodę i zamknij zatyczkę wlewu wody.



RU Допускается складывать устройство для целей хранения или при помещении в сумку. Перед складыванием головки не забывайте нажимать на кнопку разблокировки.

UK Допускається складати прилад з метою зберігання або при переміщенні в сумку. Перед складанням насадки для відпарювання не забувайте натискати на кнопку розблокування.

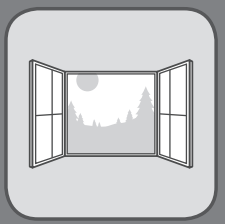
PL By przechowywać urządzenie lub włożyć je do torby podróżnej, można je złożyć. Zawsze wcisnąć przycisk odblokowujący głowicę przed złożeniem głowicy.



RU Не обматывайте устройство плотно шнуром питания. Сверните шнур отдельно от устройства.

UK Не намотуйте шнур живлення надто щільно навколо приладу. Змотайте його окремо.

PL Nie zawijać mocno przewodu zasilającego wokół urządzenia. Zawinąć go oddzielnie.

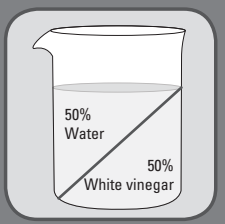


5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ANTI CALC

RU Если эффективность работы устройства снизилась, возможно, требуется удаление накипи. Выполняйте эту процедуру в хорошо проветриваемом помещении.

UK Якщо ви помітили, що прилад став працювати гірше, можливо, необхідно очистити його від накипу. Виконуйте процедуру в добре провітрюваному приміщенні.

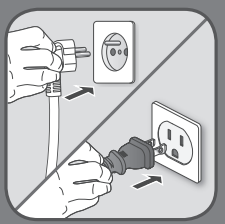
PL Jeśli zauważysz spadek w wydajności urządzenia, należy usunąć z niego kamień. Wykonaj tę czynność w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.



RU Наполните мерную емкость на 50% необработанной водопроводной водой и на 50% белым уксусом. Налейте смесь в резервуар для воды.

UK Наповніть мірну ємність на 50% водопровідною водою і на 50% білим оцтом. Залийте цю суміш у резервуар для води.

PL Napełnij zlewkę 50% nieoczyszczonej wody z kranu i 50% białego octu i wlej do pojemnika na wodę w urządzeniu.



RU Подключите устройство к электросети.

UK Підключіть прилад до мережі.

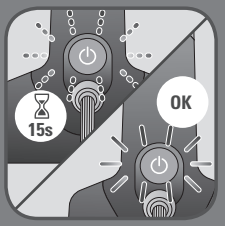
PL Podłącz urządzenie do zasilania.



RU Включите устройство.

UK Увімкніть прилад.

PL Włącz urządzenie.



RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 15 секунд).

UK Дочекайтеся, поки індикатор перестане блимати (приблизно 15 секунд).

PL Odczekaj, aż kontrolka przestanie migać (około 15 sekund).



RU Когда индикатор начнет гореть непрерывно, нажмите на кнопку подачи пара, удерживая устройство в стороне от одежды.

UK Коли індикатор світитиметься безперервно, натисніть на кнопку подачі пари, тримаючи прилад подалі від будь-якого одягу.

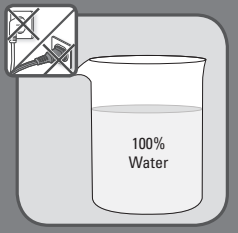
PL Gdy wskaźnik świetlny będzie świecił stałym światłem, zwolnij parę wciskając w sposób ciągły przycisk pary z dala od ubrań.



RU Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK Прилад повинен працювати, поки резервуар для води повністю спорожниться.

PL Używaj urządzenia do czasu, aż w zbiorniku na wodę skończy się woda.



RU Откройте пробку, наполните резервуар необработанной водопроводной водой до максимального уровня и повторите процедуру до полного опорожнения резервуара. Это необходимо для промывки системы.

UK Щоб промити прилад, відкрийте пробку отвору резервуара для води, залийте в резервуар водопровідну воду до максимального рівня і повторіть попередню операцію до повного спорожнення резервуара.

PL Otwórz zatyczkę wlewu wody i napełnij zbiornik do pełna nieoczyszczoną wodą z kranu i powtórz czynność, aż do całkowitego opróżnienia zbiornika, by opłukać urządzenie.







6 ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / CZYSZCZENIE

RU Подождите один час, чтобы устройство полностью остыло.

UK Зачекайте годину, доки прилад повністю охолоне.

PL Odczekać godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

RU Пластиковые детали устройства следует очищать сухой тканью.

UK Протріть пластикові деталі приладу сухою серветкою.

PL Wyczyść plastikowe części urządzenia suchą ściereczką.

RU Не промывайте устройство под проточной водой.

UK Ніколи не мийте і не споліскуйте прилад безпосередньо під проточною водою.

PL Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Нет пара.	Устройство не подключено к электросети или не включено.	Убедитесь, что устройство правильно подключено к электросети и включено. После этого подождите приблизительно 15 сек. до начала выработки пара.
	Слишком низкий уровень воды.	Отключите устройство от электросети и наполните резервуар водой.
	Паровой насос не подкачал воду.	Нажмите и удерживайте паровой курок несколько секунд, чтобы начать отпаривание.
	Устройство используется в первый раз.	Нажмите и удерживайте паровой курок несколько секунд, чтобы начать отпаривание.
	Паровой курок не нажимается.	Полностью поднимите паровую головку до щелчка — паровой курок будет разблокирован.
Устройство не нагревается.	Устройство не подключено к сети, не включено, либо сработала функция автоматического отключения.	Подключите устройство к электросети и включите его.
Из резервуара вытекает вода.	Пробка резервуара для воды закрыта не плотно.	Убедитесь, что пробка полностью закрыта.
Сила пара уменьшилась, из паровой головки выбрасываются частицы.	Требуется удаление накипи	См. раздел «УДАЛЕНИЕ НАКИПИ» в инструкции по эксплуатации.
Пар оставляет пятна на ткани или устройство брызгает водой.	Используется вода с добавками.	Не добавляйте в резервуар ничего кроме воды.
	Система была недостаточно промыта после удаления накипи.	Внимательно прочитайте раздел «УДАЛЕНИЕ НАКИПИ» в инструкциях по эксплуатации.
	Для удаления накипи использовался не белый уксус, а другое вещество.	Для удаления накипи используйте только белый уксус и необработанную водопроводную воду.
Из паровой головки вытекает вода.	Устройство наклонено.	Аккуратно верните его в вертикальное положение.
	Устройство разложено не полностью и не заблокировано.	Убедитесь, что устройство полностью разложено и заблокировано.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Немає пари.	Прилад не підключений до мережі або не ввімкнений.	Перевірте, чи правильно прилад підключений до мережі і чи він увімкнений. Потім зачекайте приблизно 15 секунд до початку генерації пари.
	Рівень води занизький.	Відключіть прилад від мережі і заповніть його водою.
	Паровий насос не качає воду.	Натисніть і утримуйте кнопку подачі пари протягом декількох секунд, щоб почати відпарювання.
	Прилад використовується вперше.	Натисніть і утримуйте кнопку подачі пари протягом декількох секунд, щоб почати відпарювання.
	Кнопка подачі пари не натискається.	Повністю підніміть насадку для відпарювання до клацання, щоб можна було натиснути на кнопку подачі пари.
Прилад не нагрівається.	Прилад не підключено, не ввімкнено або було вимкнено автоматично.	Підключіть прилад і ввімкніть його.
Резервуар для води протікає.	Пробка отвору резервуара для води закрита нещільно.	Переконайтеся, що пробку повністю закрито.
Подача пари погіршилася, або з отворів вилітають сторонні частинки.	Необхідно очистити прилад від накипу.	Див. розділ «Видалення накипу» в цій інструкції.
Пара залишає плями на тканині, або прилад бризкає водою.	Ви використовуєте воду з домішками.	Ніколи не додавайте жодних додаткових речовин у резервуар для води.
	Прилад недостатньо добре промитий після операції видалення накипу.	Уважно прочитайте розділ «Видалення накипу» в цій інструкції.
	Ви використовуєте інший тип рідини (не білий оцет) для видалення накипу.	Під час процедури видалення накипу використовуйте виключно білий оцет, змішаний з водопровідною водою.
З насадки для відпарювання витікає вода.	Прилад нахилено.	Обережно поверніть прилад у вертикальне положення.
	Прилад не повністю розігнутий і не заблокований.	Переконайтеся, що прилад повністю розігнутий і зафіксований.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Brak pary.	Urządzenie nie jest podłączone do gniazdka lub nie jest włączone.	Sprawdź, czy urządzenie jest właściwie podłączone i włączone. Następnie odczekaj około 15 sekund, by uzyskać parę.
	Zbyt niski poziom wody.	Odłącz urządzenie z sieci i napełnij pojemnik.
	Pompa parowa nie została zalana.	Wciśnij spust pary bez przerwy przez kilka sekund, by rozpocząć prasowanie parą.
	Używasz urządzenia po raz pierwszy.	Wciśnij spust pary bez przerwy przez kilka sekund, by rozpocząć prasowanie parą.
	Nie można wciskać spustu parowego.	Całkowicie rozłóż głowicę parową aż do zablokowania, by umożliwić wciśnięcie spustu parowego.
Urządzenie nie jest rozgrzane.	Urządzenia nie można podłączyć do sieci ani włączyć lub funkcja samoczynnego wyłączania wyłączyła urządzenie.	Podłączyć urządzenie do sieci i włączyć je.
Pojemnik na wodę cieknie.	Zatyczka wlewu wody nie jest poprawnie zamknięta.	Upewnij się, że zatyczka wlewu jest całkowicie zamknięta.
Szybkość pary spada lub wyrzucane są cząsteczki.	Z urządzenia należy usunąć kamień.	Zapoznaj się z instrukcjami używania w rozdziale ANTI CALC,
Para pozostawia plamy na tkaninie lub urządzenie wycieka.	Używasz wody z dodatkami.	Nigdy nie dodawaj niczego do wody.
	Urządzenie nie było opłukane dostatecznie po usunięciu kamienia.	Przeczytaj uważnie instrukcje używania w rozdziale ANTI CALC,
	Urywasz innych płynów niż biały ocet do usunięcia kamienia z produktu.	Użyj tylko białego octu zmieszanego z nieoczyszczoną wodą z kranu podczas procedury 'ANTI CALC'.
Woda wycieka z głowicy pary.	Urządzenie jest przechylone.	Delikatnie odwróć do pionowej pozycji.
	Urządzenie nie jest całkowicie rozłożone i zablokowane.	Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie rozłożone i zablokowane.

POPIS VÝROBKU / ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

1.
CS Světelná kontrolka + tlačítko Zap/Vyp
BG Бутон за ВКЛ/ИЗКЛ + светлинен индикатор
HU BE/KI gomb + jelzőlámpa

2.
CS Napařovací hlava
BG Парна глава
HU Gőzfújó fej

3.
CS Tlačítko páry
BG Бутон за пара
HU Gőzgomb

4.
CS Víčko přívodu nádržky na vodu
BG Входна тапа на водния резервоар
HU Víztartály fedele

5.
CS Nádržka na vodu
BG Резервоар за вода
HU Víztartály

6.
CS Výstup kabelu
BG Извод за кабела
HU Vezetékkimenet

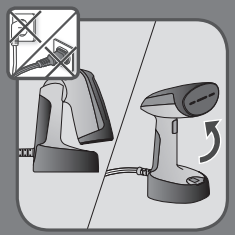
7.
CS Tlačítko odblokování hlavy
BG Бутон за отключване на главата
HU Fej kioldó gomb

8.*
CS Látkový kartáč
BG Четка за тъкани
HU Anyag kefe

9*
CS Cestovní pouzdro
BG Пътна чанта
HU Utazó tasak

10
CS Nádoba 60 ml
BG Чашка за наливане на вода 60 ml
HU Keverőpohár 60 ml

* **CS** V závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела / **HU** Modelltől függően







1 PŘED POUŽITÍM / ПРЕДИ УПОТРЕБА / HASZNÁLAT ELÕTT

CS Před jakýmkoli použitím spotřebiče parní hlavu vždy rozložte, dokud nedojte k jejímu zajištění.

BG Винаги разгъвайте парната глава докато се фиксира, преди да използвате уреда.

HU A készülék használata előtt mindig hajtsa ki a gőzfújó fejet, amíg a helyére nem kattan.

CS Otevřete uzávěr přívodu vody a naplňte nádobu vodou až po maximální hladinu.

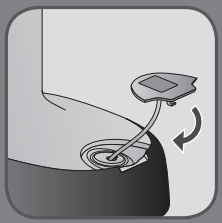
BG Отворете входната тапа на водния резервоар и напълнете чашата за наливане с вода до максималната граница.

HU Nyissa fel a vízbemenet kupakját, és töltse fel a keverőpoharat vízzel a maximális értékig.

CS Naplňte nádržku na vodu maximálně 120 ml (2 nádoby po 60 ml) neupravené vody z vodovodu (viz oddíl „Jakou vodu použít“).

BG Напълнете резервоара за вода с максимум 120 ml (2 чашки за наливане по 60 ml) нетретирана чешмяна вода (Вижте раздела „каква вода да се използва“).

HU Töltse fel a tartályt max. 120 mm (2 60 ml-es keverőpohár) kezeletlen csapvízzel (lásd a «Milyen vizet használjon?» fejezetet).



CS Zavřete víčko nádržky na vodu.

BG Затворете тапата на входа за вода.

HU Nyissa ki a vízbemenet kupakját.



CS Protože je pára velmi horká, nikdy neodstraňujte záhyby z oděvu během nošení, ale oděv vždy pověste na ramínko.

BG Тъй като парата е много гореща: никога не опитвайте да изглаждате гънки от дрехи, носени от човек, винаги окачвайте дрехите на закачалка.

HU Mivel a gőz nagyon meleg: soha ne próbálja meg kivasalni a gyűrődéseket a ruháról, amikor azt valaki felvette, mindig akassza a ruhát vállfára.



*

2 PŘÍSLUŠENSTVÍ / АКСЕСОАРИ / TARTOZÉKOK

CS Látkový kartáč otevírá vazby tkaniny pro lepší proniknutí páry.

Než vyjmete nebo připojíte parní kartáč, odpojte spotřebič a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

BG Четката за тъкани разресва нишките на тъканите за по-добро проникване на парата.

Преди отстраняване или прикачане на четката с пара изключете уреда от контакта и го оставете да изстине един час.

HU A szövetkefe szétnyitja a redőket az anyagokon a gőz jobb behatolása érdekében.

A kefe eltávolítása/felhelyezése előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és hagyja egy órán keresztül kihűlni.

* **CS** V závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела / **HU** Modelltől függően

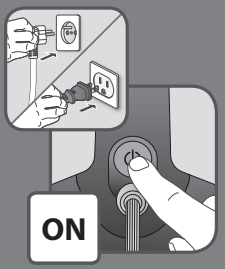


CS Cestovní pouzdro se používá k uložení vašeho spotřebiče nebo pro případ cestování. Před použitím cestovního pouzdra spotřebič odpojte, vyprázdněte nádržku na vodu a nechte spotřebič vychladnout po dobu jedné hodiny. Před uskladněním vyprázdněte nádržku na vodu.

BG Пътната чанта се използва за съхранение на уреда или за пътуване с него. Преди използване на пътната чанта изключете уреда от контакта и го оставете да изстине един час. След това изпразнете резервоара за вода, преди да го приберете.

HU Az utazó tasak a készülék tárolására vagy utazás során használható. Az utazó tasak használata előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról, és hagyja egy órán keresztül kihűlni. Majd ürítse ki a víztartályt a tárolás előtt.

* **CS** V závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела / **HU** Modelltől függően







3 POUŽITÍ / УПОТРЕБА / HASZNÁLAT

CS Zapojte spotřebič do sítě.

Zapněte spotřebič.

BG Поставете щепсела на уреда в контакта.

Включете уреда.

HU Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

Kapcsolja be a készüléket.

CS Počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat (přibližně 15 sekund).

Když kontrolka trvale svítí, je váš spotřebič připraven k použití.

BG Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 15 секунди).

Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

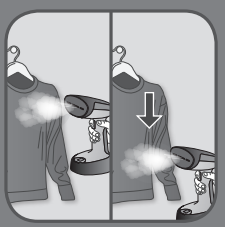
HU Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 15 másodperc).

Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

CS Stiskněte tlačítko páry s napařovací hlavou ve svislé poloze směřující od vás.

BG Натиснете бутона за пара, като държите парната глава във вертикална позиция и с гръб към вас.

HU Nyomja meg a gőzölés gombot úgy, hogy a készülék függőleges állapotban legyen és a gőzfújó fej Öntől elfelé nézzen.



CS Pro optimální využití nechte proudit páru po vašem oděvu seshora dolů.

Tipy: Řiďte se symboly uvedenými na štítku. Doporučujeme provést test na nenápadné části oděvu, aby nedošlo k poškození tkaniny horkou párou.

BG За оптимално ползване прокарвайте парните струи по дрехата отгоре надолу.

Съвети: Проверете етикета на тъканите за препоръки. Препоръчваме да тествате акрил, найлон или други синтетични тъкани в част, която нормално не се вижда, за да сте сигурни, че тъканите няма да се повредят от горещата пара.

HU Az optimális használat érdekében felülről lefelé mozgassa gőztisztító készüléket a ruhán.

Tanácsok: Ellenőrizze az anyag címkéjén található javaslatokat. Javasoljuk, hogy az akril, nylon vagy szintetikus anyagokat tesztelje egy alig észrevehető területen, nehogy ezek az anyagok megsérüljenek a forró gőztől.



CS Upozornění: Nikdy nenapařujte oděv, který je oblečen.

BG Предупреждение: Никога не насочвайте пара към дреха, когато е облечена.

HU Figyelmeztetés: Soha ne gőzöljön olyan ruhadarabot, amelyet valaki éppen visel.



CS Váš spotřebič má funkci automatického vypnutí, která jej vypne přibližně po 5 minutách nepoužívání. Chcete-li znovu spotřebič zapnout, přečtěte si oddíl „3. POUŽITÍ".

BG Вашият уред има функция автоматично изключване, която ще го изключи след около 5 минути при неупотреба. За да стартирате отново уреда, моля вижте раздел „3. УПОТРЕБА"

HU A készülék automatikus kikapcsolás funkcióval rendelkezik, amely kikapcsolja a készüléket, ha kb. 5 percig nem használja. A készülék újraindítását lásd a «3. HASZNÁLAT» fejezetben.

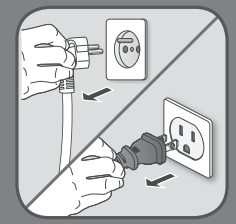


4 PO POUŽITÍ / СЛЕД УПОТРЕБА / HASZNÁLAT UTÁN

CS Spotřebič vypnete stisknutím tlačítka Zap/Vyp po dobu 3 sekund.

BG Задръжте натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

HU A készülék kikapcsolásához nyomja meg, és tartsa lenyomva a be/ki gombot 3 másodpercig.



CS Spotřebič odpojte ze sítě.

BG Извадете щепсела на уреда.

HU Húzza ki a készülék dugóját a konnektorból.



CS Před uložením počkejte přibližně hodinu, dokud spotřebič nevychladne.

BG Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете.

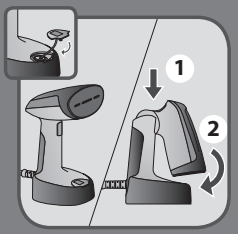
HU Tárolás előtt várjon fél órát, hogy a készülék lehűljön.



CS Odšroubujte uzávěr a pak zcela vyprázdněte nádržku na vodu do dřezu.

BG Изпразнете резервоара за вода докрай и след това затворете входната тапа за вода.

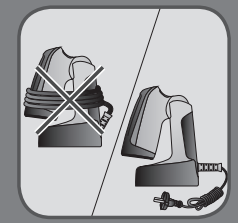
HU Teljesen ürítse ki a víztartályt, majd zárja le a vízbemenet kupakját.



CS Pro účely skladování nebo pro uložení do cestovního pouzdra je možné spotřebič složit. Před sklopením hlavy vždy stiskněte tlačítko pro její odblokování.

BG За целите на съхранението или за поставяне в пътната чанта е възможно сгъване на уреда. Винаги натискайте бутона за деблокиране на главата, преди да сгънете главата.

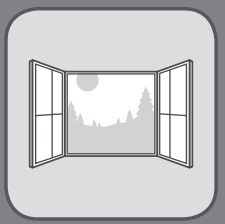
HU A tároláshoz vagy az utazó tasakba való helyezéshez a készüléket össze lehet hajtani. A fej behajtása előtt mindig nyomja meg a fej kioldó gombot.

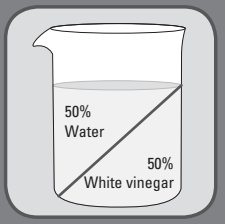


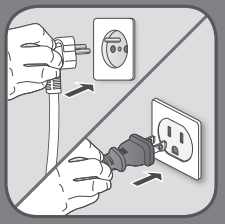
CS Kabel nenavíjejte kolem spotřebiče. Naviňte jej zvlášť.

BG Не навивайте захранващия кабел плътно около уреда. Навийте го отделно.

HU Ne tekerje a hálózati kábelt a készülék köré. Külön tekerje fel.







5 ODVÁPNĚNÍ / АНТИ КОТЛЕН КАМЪК / VÍZKŐMENTESÍTÉS

CS Pokud zaznamenáte snížení výkonu vašeho spotřebiče, bude pravděpodobně nutné jeho odvápnění. Tento proces proveďte v dobře větrané místnosti.

BG Ако забележите намаляване на ефективността на вашия уред, той може да се нуждае от отстраняване на котления камък. Изпълнете този процес в добре вентилирано помещение.

HU Ha a készülék teljesítményének csökkenését észleli, akkor vízkőmentesítésre lehet szükség. Ezt a folyamatot jól szellőző helyiségben végezze.

CS Nádobu naplňte z poloviny neošetřenou kohoutkovou vodou a z druhé poloviny bílým octem a směs nalije do vodní nádržky spotřebiče.

BG Напълнете чашката с 50% нетретирана водопроводна вода и 50% бял оцет и я налейте в резервоара за вода на уреда.

HU Töltse fel a keverőpoharat 50% kezeletlen csapvízzel és 50% fehér ecettel, és öntse bele a készülék víztartályába.

CS Zapojte spotřebič do sítě.

BG Поставете щепсела на уреда в контакта.

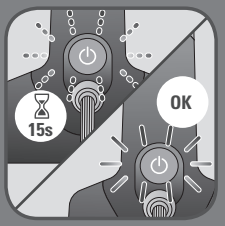
HU Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.



CS Zapněte spotřebič.

BG Включете уреда.

HU Kapcsolja be a készüléket.



CS Počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat (přibližně 15 sekund).

BG Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 15 секунди).

HU Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 15 másodperc).



CS Když světlo trvale svítí, uvolněte páru nepřetržitým stisknutím tlačítka páry nasměrovanou mimo oděv.

BG Когато светлината стане постоянна, изпуснете парата с натискане непрекъснато на бутона за пара далеч от всякакви тъкани.

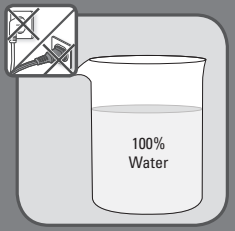
HU Ha a fény folyamatosan világít, engedjen ki gőzt a gőzgomb folyamatos nyomásával a ruhától távol.



CS Nechte spotřebič běžet, dokud není nádržka na vodu zcela vyprázdněna.

BG Оставете уредът да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

HU Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.



CS Abyste spotřebič propláchli, naplňte nádržku na vodu pouze čistou vodou a opakujte postup, dokud nebude nádržka na vodu zcela prázdná.

BG Напълнете резервоара за вода с 100% нетретирана водопроводна вода и повторете предходната операция, докато резервоарът за вода се изпразни напълно, за да изплакнете уреда.

HU A víztartály kiöblítéséhez nyissa ki a víztartály sapkáját, töltse fel a 100% kezeletlen csapvízzel, és addig ismételje ezt a műveletet, amíg a víztartály teljesen üres nem lesz.







6 ČIŠTĚNÍ / ПОЧИСТВАНЕ / TISZTÍTÁS

CS Počkejte jednu hodinu, aby spotřebič zcela vychladl.

BG Изчакайте един час, за да изстине уредът напълно.

HU Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen lehűljön.

CS Plastové části spotřebiče očistěte suchým hadříkem.

BG Почистете пластмасовите части на уреда със суха кърпа.

HU Egy puha száraz anyaggal tisztítsa meg a készülék műanyag alkatrészeit.

CS Spotřebič nikdy nemyjte nebo neoplachujte přímo nad umyvadlem.

BG Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

HU Soha ne mossa vagy öblítse ki a készüléket közvetlenül csap alatt.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

ZÁVADA	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Bez páry.	Spotřebič není zapojen nebo není zapnutý.	Zkontrolujte, zda je spotřebič správně zapojen a zapnutý. Pak vyčkejte přibližně 15 sekund, než bude pára k dispozici.
	Hladina vody je příliš nízká.	Odpojte spotřebič od elektrické sítě a doplňte vodu.
	Parní čerpadlo nebylo spuštěno.	Stiskněte tlačítko páry nepřetržitě po dobu několika vteřin a začněte s napařováním.
	Používáte spotřebič poprvé.	Stiskněte tlačítko páry nepřetržitě po dobu několika vteřin a začněte s napařováním.
	Tlačítko páry nelze stisknout.	Úplně rozložte parní hlavu, dokud nedojte k jejímu zajištění, aby bylo možné stisknout tlačítko páry.
Spotřebič není dostatečně horký.	Váš spotřebič není zapojen nebo zapnut nebo je vypnut pomocí automatického vypnutí.	Připojte spotřebič a zapněte.
Nádržka na vodu.	Přívodní víčko nádržky na vodu není správně uzavřeno.	Ujistěte se, že je přívodní víčko zcela uzavřeno.
Rychlost páry se snižuje nebo odmítá částice.	Spotřebič potřebuje odvápnit	Viz část „Odstraňování vodního kamene“ v návodu k použití.
Pára zanechává skvrny na tkanině nebo spotřebič prská.	Používáte vodu s přísadami.	Nikdy nepřidávejte žádné přísady do nádržky na vodu.
	Po odvápnění nebyl spotřebič dostatečně vyčištěn.	Přečtěte si pozorně část „Odstraňování vodního kamene“ v návodu k použití.
	K odvápnění výrobku jste použili jiné kapaliny než bílý ocet.	Během „Odstraňování vodního kamene“ používejte pouze bílý ocet.
Z napařovací hlavy vytéká voda.	Spotřebič je nakloněn.	Opatrně jej vraťte do vzpřímené polohy.
	Spotřebič není zcela rozložen a zajištěn.	Zajistěte, aby byl spotřebič zcela rozložen a zajištěn.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Няма пара.	Уредът не е включен в контакта или не е включен от бутона.	Проверете дали уредът е включен правилно в контакта и от бутона. След това изчакайте около 15 секунди за наличие на пара.
	Нивото на водата е твърде ниско.	Откачете уреда от контакта и долейте вода.
	Парната помпа не е подготвена.	Задръжте спусъка за пара натиснат няколко секунди, за да започне да се подава пара.
	Използвате уреда за пръв път.	Задръжте спусъка за пара натиснат няколко секунди, за да започне да се подава пара.
	Спусъкът за пара не може да бъде натиснат.	Напълно разгънете парната глава, докато се фиксира, за да позволи натискане на спусъка за пара.
Уредът не е достатъчно загрят.	Щепселът на уреда не е вкаран в контакта или уредът не е включен или автоматичното изключване е изключило уреда.	Включете уреда в контакта и го включете с бутона.
Резервоарът за вода тече.	Входната тапа на водния резервоар не е затворена правилно.	Уверете се, че входната тапа е напълно затворена.
Дебитът на парата намалява или се изхвърлят частици.	Уредът се нуждае от отстраняване на котления камък	Вижте раздел „ПРОТИВ КОТЛЕН КАМЪК" в инструкциите за употреба.
Парата оставя петна върху плата или уреда плюе.	Използвате вода с добавки.	Никога не слагайте добавки в резервоара за вода.
	Уредът не е изплакнат достатъчно след отстраняването на котлен камък.	Внимателно прочетете раздел „ПРОТИВ КОТЛЕН КАМЪК" в инструкциите за употреба.
	Използвате други течности освен бял оцет за отстраняване на котления камък.	Използвайте само бял оцет смесен с нетретирана водопроводна вода по време на процедурата „ПРОТИВ КОТЛЕН КАМЪК".
Тече вода от парната глава.	Уредът е в наклонено положение.	Внимателно го върнете в изправено положение.
	Уредът не е напълно разгънат и фиксиран.	Уверете се, че уредът е напълно разгънат и фиксиран.

HIBAELHÁRÍTÁS

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁSOK
Nincs gőz.	A készülék nincs bedugva, vagy nincs bekapcsolva.	Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően be van-e dugva, és be van-e kapcsolva. Majd várjon körülbelül 15 másodpercig, amíg megjelenik a gőz.
	A vízszint túl alacsony.	Húzza ki a készüléket, és töltse fel.
	A gőz szivattyú nincs megtöltve.	Folyamatosan nyomja a gőzölés gombot pár másodpercig a gőzölés elkezdéséhez.
	Ha először használja a készüléket.	Folyamatosan nyomja a gőzölés gombot pár másodpercig a gőzölés elkezdéséhez.
	A gőzölés gombot nem lehet lenyomni.	Teljesen hajtsa ki a gőzfújó fejet, amíg a helyére nem kattan, hogy meg tudja nyomni a gőzölés gombot.
A készülék nem melegszik fel.	A készülék nincs bedugva, vagy bekapcsolva, vagy az automatikus kikapcsolás kikapcsolta a készüléket.	Dugja be a készüléket, és kapcsolja be.
A víztartály szivárog.	A víztartály sapkája nincs megfelelően lezárva.	Ellenőrizze, hogy a sapka teljesen le van-e zárva.
Csökken a gőzfújás aránya, vagy részecskék jönnek ki.	A készüléket vízkőmentesíteni kell	Olvassa el a „VÍZKŐMENTESÍTÉS" fejezet használati utasításait.
A gőz foltokat hagy az anyagon, vagy a készülék köpköd.	Ön adalékanyagot tartalmazó vizet használ.	Soha tegyen adalékanyagot a víztartályba.
	A készülék nem volt rendesen kiöblítve a vízkőmentesítés után.	Figyelmesen olvassa el a „VÍZKŐMENTESÍTÉS" fejezet használati utasításait.
	Nem ecetet használ a termék vízkőmentesítéséhez.	Csak kezeletlen csapvízzel kevert ecetet használjon a „VÍZKŐMENTESÍTÉS" folyamat alatt.
Víz szivárog a gőzfújó fejből.	A készülék dőlt helyzetben van.	Óvatosan állítsa vissza függőleges helyzetbe.
	A készülék nincs teljesen kihajtva, és rögzítve.	Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen ki van-e nyitva, és rögzítve van-e.

DESCRIEREA PRODUSULUI / OPIS PROIZVODA / POPIS VÝROBKU

1. **RO** Buton pornit/oprit (On/Off) + Indicator luminos
SR Taster za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE + svetlosni indikator
SK Svetelný indikátor zapnutia/ vypnutia

2. **RO** Cap de generare abur
SR Glava za paru
SK Naparovacia hlava

3. **RO** Buton pentru abur
SR Taster za paru
SK Tlačidlo pary

4. **RO** Capacul orificiului de admisie a apei
SR Čep ulaznog otvora rezervoara za vodu
SK Uzáver nádržky na vodu

5. **RO** Rezervor de apă
SR Rezervoar za vodu
SK Nádržka na vodu

6. **RO** Ieșirea cablului de alimentare
SR Izlaz kabla
SK Výstup kábla

7. **RO** Buton de deblocare a capului
SR Taster za deblokadu glave
SK Tlačidlo odblokovania základne

8.* **RO** Perie pentru materiale textile
SR Četka za tkaninu
SK Látková kefa

9* **RO** Husă de călătorie
SR Torbica za putovanje
SK Cestovné vrecko

10 **RO** Pahar cu gură de vărsare de 60ml
SR Merna posuda 60 ml
SK Kadička 60 ml

* **RO** În funcție de model / **SR** Zavisno od modela / **SK** V závislosti od modelu

1 ÎNAINTE DE UTILIZARE / PRE UPOTREBE / PRED POUŽITÍM



RO Întotdeauna depliați capul de generare abur până când este blocat înainte de a utiliza aparatul.

SR Pre upotrebe aparata, uvek otklopite glavu za paru da ulegne.

SK Pred každým použitím spotrebiča naparovaciu hlavu vždy rozložte, kým nie je zaistená.



RO Desfaceți capacul orificiului de admisie a apei și umpleți paharul cu gură de vărsare până la limita maximă.

SR Otvorite čep ulaznog otvora za vodu i napunite mernu posudu vodom do oznake za maksimalni nivo.

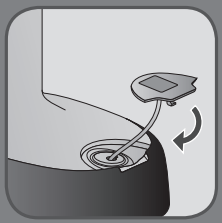
SK Otvorte uzáver nádržky na vodu a naplňte kadičku vodou až po maximálny limit.



RO Umpleți rezervorul de apă cu maximum 120 ml de apă (2 pahare de 60ml) de la robinet netratată (Consultați paragraful referitor la «ce fel de apă se poate utiliza»).

SR Napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom iz slavine; maksimalna količina 120 ml (2 merne posude od 60 ml) (pogledajte odeljak «Kakvu vodu je potrebno upotrebljavati?»).

SK Naplňte nádržku na vodu maximálne 120 ml (2 kadičky so 60 ml) neupravenej vody z vodovodu (pozri časť «akú vodu použiť»).



RO Închideți capacul orificiului de admisie a apei.

SR Zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

SK Zatvorte uzáver nádržky na vodu.



RO Deoarece temperatura aburului este foarte ridicată: nu încercați niciodată să îndepărtați cutele de pe un articol vestimentar în timp ce acesta este purtat, întotdeauna suspendați hainele pe un umeraș.

SR Pošto je para veoma vruća: nemojte nikada pokušavati da uklanjate nabore na odeći dok je odeća na osobi. Odeću uvek obesite na vešalicu za odeću.

SK Nakoľko spotrebič je veľmi horúci, nikdy sa nepokúšajte odstrániť záhyby z odevu počas jeho nosenia, vždy zaveste odev na vešiak.



2 ACCESORII / PRIBOR / PRÍSLUŠENSTVO

RO Peria pentru țesături deschide fibrele țesăturilor pentru o mai bună penetrare a aburului.

Înainte de a scoate sau de a monta peria pentru netezire cu abur, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de o oră.

SR Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare.

Pre uklanjanja ili postavljanja četke za glavu za paru, isključite aparat iz strujnog napajanja i sačekajte sat vremena da se ohladi.

SK Látková kefa otvára väzby tkaniny pre lepšie preniknutie pary.

Pred vybratím alebo pripojením parnej kefy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho jednu hodinu chladnúť.

* **RO** În funcție de model / **SR** Zavisno od modela / **SK** V závislosti od modelu



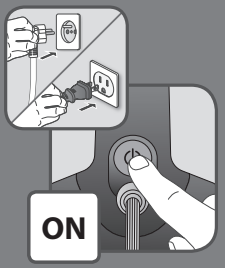
*

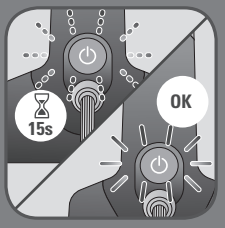
RO Husa de călătorie este folosită pentru a stoca aparatul sau pentru a călători cu el. Înainte de a utiliza husa de călătorie, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de o oră. Apoi goliți apa din rezervor înainte de a stoca aparatul.

SR Torbica za putovanje upotrebljava se za odlaganje aparata ili za nošenje aparata na putovanja. Pre upotrebe torbice za putovanje, isključite aparat iz strujnog napajanja i sačekajte sat vremena da se aparat ohladi. Zatim ispraznite rezervoar za vodu pre odlaganja aparata.

SK Cestovné vrecko* sa používa na uloženie alebo prenos vášho spotrebiča. Pred použitím cestovného vrecka odpojte spotrebič, vyprázdnite nádržku na vodu a nechajte ho jednu hodinu vychladnúť. Pred uskladnením nádrž na vodu vyprázdnite.

* **RO** În funcție de model / **SR** Zavisno od modela / **SK** V závislosti od modelu







3 UTILIZAREA / UPOTREBA / POUŽITIE

RO Conectați aparatul la priză.

Porniți aparatul.

SR Priključite aparat na strujno napajanje.

Uključite aparat.

SK Spotrebič zapojte do zásuvky.

Zapnite spotrebič.

RO Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 15 de secunde).

Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

SR Sačekajte da svetlosni indikator prestane da treperi (oko 15 sekundi).

Kada svetlosni indikator stalno svetli, aparat je spreman za upotrebu.

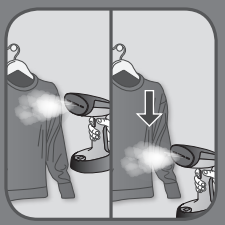
SK Počkajte, kým kontrolka prestane blikať (približne 15 sekúnd).

Keď kontrolka trvalo svieti, je vaše zariadenie pripravené na používanie.

RO Apăsați butonul pentru abur ținând capul pentru aburi îndreptat în sens opus dumneavoastră și în poziție verticală.

SR Pritisnite taster za paru sa glavom za paru okrenutom od sebe u vertikalnom položaju.

SK Stlačte tlačidlo pary s naparovacou kefou smerujúcou od vás, a držte spotrebič vo zvislej polohe.



RO Pentru utilizare optimă, treceți jetul de abur pe articolul de îmbrăcăminte de la partea superioară la partea inferioară.

Recomandări: Verificați eticheta articolului vestimentar pentru recomandări. Vă recomandăm să testați materialul acrilic, de nailon sau alte materiale sintetice, într-o porțiune care nu este vizibilă pentru a vă asigura că materialul nu riscă să fie deteriorat de aburul fierbinte.

SR Za optimalnu upotrebu, mlazovima pare prelazite po odeći odozgo prema dole.

Saveti: Za preporuke proverite nalepnicu sa podacima na odeći. Preporučujemo da akrilne tkanine, najlonske tkanine ili druge sintetičke tkanine testirate na mestu koje nije vidljivo, da budete sigurni da ih vruća para neće oštetiti.

SK Pre optimálne využitie nechajte prúdiť paru po vašom odeve zhora nadol.

Tipy: Pre odporúčania skontrolujte štítok tkaniny. Odporúčame testovať akrylové, nylonové alebo iné syntetické tkaniny na nenápadnej ploche, aby ste zabezpečili, že tieto tkaniny sa horúcou parou nepoškodia.



RO Nu călcați cu aburi niciodată o haină în timp ce este purtată.

SR Upozorenje! Nemojte nikada tretirati parom odeću dok je na osobi.

SK Varovanie: Nikdy nenaparujte odev, ktorý je oblečený.



RO Aparatul dumneavoastră dispune de o funcție de oprire automată care va opri automat aparatul dacă acesta nu este utilizat timp de 5 minute. Pentru a reporni aparatul, vă rugăm consultați paragraful «3. UTILIZAREA».

SR Aparat ima funkciju automatskog isključivanja koja će da isključi aparat za oko 5 minuta neupotrebe. Za ponovno pokretanje aparata pogledajte odeljak «3. UPOTREBA».

SK Váš spotrebič má funkciu automatického vypnutia, ktorá ho vypne po približne 5 minútach nepoužívania. Ak chcete prístroj znova zapnúť, pozrite si časť «3. POUŽITIE».

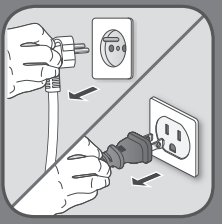


4 DUPĂ UTILIZARE / POSLE UPOTREBE / PO POUŽITÍ

RO Apăsați butonul pornit/oprit și mențineți-l apăsat timp de 3 secunde pentru a opri aparatul.

SR Za isključivanje aparata pritisnite i držite taster za uključivanje/ isključivanje pritisnut 3 sekunde.

SK Spotrebič vypnete podržaním vypínača na 3 sekundy.



RO Scoateți aparatul din priză.

SR Isključite aparat iz strujnog napajanja.

SK Spotrebič odpojte z elektrickej siete.



RO Așteptați timp de o oră pentru a se răci aparatul înainte de a-l depozita.

SR Sačekajte sat vremena da se aparat ohladi pre nego što ga odložite.

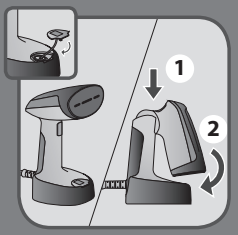
SK Pred uložením počkajte približne hodinu, kým váš spotrebič nevychladne.



RO Goliți rezervorul de apă complet și închideți capacul orificiul de admisie a apei.

SR Potpuno ispraznite rezervoar za vodu, a zatim zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

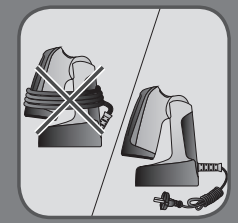
SK Nádržku na vodu úplne vyprázdnite, a potom zatvorte uzáver prívodu vody.



RO În vederea depozitării aparatului sau pentru a-l introduce în husa de călătorie, este posibil să pliați aparatul. Întotdeauna apăsați butonul de deblocare înainte de a plia capul.

SR Za svrhe skladištenja ili odlaganja u torbicu za putovanje, aparat može da se sklopi. Pre sklapanja glave, uvek pritisnite taster za deblokadu glave.

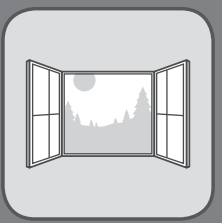
SK Na účely uskladnenia alebo umiestnenia do cestovného vrecka je možné spotrebič zložiť. Pred zložením základne vždy stlačte tlačidlo na odblokovanie základne.



RO Nu înfășurați cablul strâns în jurul aparatului. Înfășurați-l separat.

SR Nemojte da čvrsto namotavate strujni kabl oko aparata. Namotajte ga posebno.

SK Napájací kábel neomotávajte pevne okolo spotrebiča. Naviňte ho osobitne.

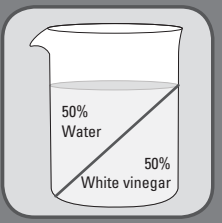


5 ELIMINAREA CALCARULUI / UKLANJANJE KAMENCA / ODVÁPNENIE

RO Dacă remarcați o scădere a performanțelor aparatului dumneavoastră, este posibil ca acesta să necesite eliminarea depunerilor minerale. Efectuați acest proces într-o încăpere bine aerisită.

SR Ako primetite smanjenje radnog učinka aparata, možda treba da se očisti od kamenca. Ovaj postupak obavljajte u dobro provetrenoj prostoriji.

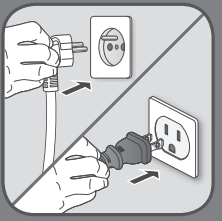
SK Ak zaznamenáte zníženie výkonu vášho spotrebiča, bude pravdepodobne potrebné odvápnenie. Odvápnenie vykonajte v dobre vetranej miestnosti.



RO Umpleți paharul cu 50% apă netratată și 50% oțet alb și turnați în rezervorul de apă al aparatului.

SR Napunite mernu posudu rastvorom od 50% netretirane vode iz slavine i 50% belog sirćeta, a zatim ga ulijte u rezervoar za vodu aparata.

SK Naplňte kadičku 50 % neupravenej vody z vodovodu a 50 % bieleho octu a nalejte do nádržky na vodu v spotrebiči.



RO Conectați aparatul la priză.

SR Priključite aparat na strujno napajanje.

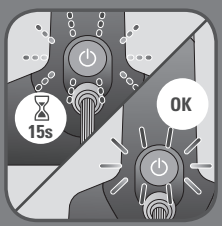
SK Spotrebič zapojte do zásuvky.



RO Porniți aparatul.

SR Uključite aparat.

SK Zapnite spotrebič.



RO Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 15 de secunde).

SR Sačekajte da svetlosni indikator prestane da treperi (oko 15 sekundi).

SK Počkajte, kým kontrolka prestane blikať (približne 15 sekúnd).



RO Când lumina se stabilizează, eliberați aburul apăsând continuu pe butonul de abur, departe de articole textile.

SR Kada svetlosni indikator počne da stalno svetli, ispustite paru kontinuiranim pritiskom na taster za paru dalje od odeće.

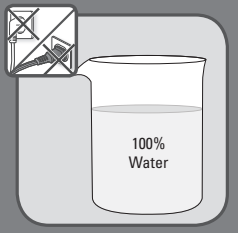
SK Ak kontrolka svieti nepretržite, uvoľnite paru nepretržitým stlačením tlačidla pary v smere mimo akéhokoľvek odevu.



RO Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă este complet golit.

SR Neka aparat radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

SK Nechajte spotrebič bežať, pokým sa nádržka na vodu celkom nevyprázdni.



RO Desfaceți capacul orificiului de admisie a apei pentru a umple rezervorul de apă cu 100% apă netratată și repetați operațiunea până când rezervorul de apă este complet gol pentru a clăti aparatul.

SR Otvorite čep ulaznog otvora za vodu i rezervoar za vodu napunite sa 100% netretirane vode iz slavine do maksimalnog nivoa. Ponavljajte prethodni postupak dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni radi ispiranja aparata.

SK Naplňte nádržku na vodu na 100 % vodou a opakujte postup, až kým nebude nádržka na vodu úplne prázdna, aby ste spotrebič vypláchli.







6 CURĂȚAREA / ČIŠĆENJE / ČISTENIE

RO Așteptați o oră, astfel încât aparatul să fie răcit complet.

SR Sačekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

SK Počkajte asi hodinu, aby spotrebič úplne vychladol.

RO Curățați părțile din plastic ale aparatului cu o lavetă uscată.

SR Plastične delove aparata očistite suvom krpom.

SK Plastové časti zariadenia čistite suchou handrou.

RO Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct deasupra unei chiuvete.

SR Nemojte nikada da perete ili ispirate aparat direktno ispod slavine.

SK Nikdy neumývajte ani neoplachujte spotrebič priamo nad umývadlom.

DEPANAREA

PROBLEMĂ	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Nu există abur.	Aparatul nu este conectat la priză, sau nu este pornit.	Asigurați-vă că aparatul este conectat corect la priză și este pornit. Apoi așteptați aproximativ 15 sec pentru ca aburul să fie disponibil.
	Nivelul apei este prea scăzut.	Deconectați aparatul de la priză și umpleți rezervorul.
	Pompa de abur nu a fost amorsată.	Apăsați declanșatorul de abur continuu timp de câteva secunde pentru a începe producerea de aburi.
	Aparatul este utilizat pentru prima dată.	Apăsați declanșatorul de abur continuu timp de câteva secunde pentru a începe producerea de aburi.
	Declanșatorul de abur nu poate fi apăsat.	Depliați complet capul generator de abur până la blocare pentru a permite declanșatorului de abur să fie apăsat.
Aparatul nu este cald.	Aparatul nu este conectat la priză sau pornit ori funcția de oprire automată a oprit aparatul.	Conectați aparatul la priză și porniți-l.
Rezervorul de apă are scurgeri.	Capacul orificiului de admisie a apei în rezervor nu este închis corect.	Asigurați-vă că acesta este închis complet.
Viteza de abur scade sau respinge particule.	Aparatul necesită eliminarea depunerilor minerale.	Consultați paragraful referitor la 'ELIMINAREA CALCARULUI' din instrucțiunile de utilizare.
Aburul lasă pete pe material sau aparatul împroașcă.	Se utilizează apă cu aditivi.	Nu adăugați niciodată aditivi în rezervorul de apă.
	Aparatul nu a fost curățat suficient după operația de curățare a depunerilor de calcar.	Citiți cu atenție paragraful referitor la 'ELIMINAREA CALCARULUI' din instrucțiunile de utilizare.
	Ați utilizat alte lichide în afară de oțet alb pentru eliminarea calcarului din produs.	Utilizați numai oțet alb amestecat cu apă de robinet netratată în timpul procedurilor de 'ELIMINARE A CALCARULUI'.
Scurgeri de apă din capul de abur.	Aparatul este într-o poziție înclinată.	Repuneți cu delicatețe aparatul în poziție verticală.
	Aparatul nu este complet depliat și blocat.	Asigurați-vă că aparatul este complet depliat și blocat.

OTKLANJANJE SMETNJI

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Nema pare.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen.	Proverite da li je aparat pravilno priključen na strujno napajanje i da li je uključen. Zatim sačekajte oko 15 sekundi da se stvori para.
	Nivo vode je prenizak.	Isključite aparat iz strujnog napajanja i ponovo ga napunite.
	Iz pumpe za paru nije uklonjen vazduh.	Za početak peglanja parom stalno pritiskajte okidač za paru.
	Upotrebljavate aparat prvi put.	Za početak peglanja parom stalno pritiskajte okidač za paru.
	Okidač za paru ne može da se pritisne.	Potpuno otklopite glavu za paru tako da ulegne da se omogući pritisak na okidač za paru.
Aparat se ne zagreva.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen ili je isključen putem funkcije automatskog isključivanja.	Priključite aparat na strujno napajanje i uključite ga.
Rezervoar za vodu ispušta vodu.	Čep ulaznog otvora za vodu na rezervoaru za vodu nije propisno zatvoren.	Uverite se da je čep ulaznog otvora za vodu potpuno zatvoren.
Brzina ispuštanja pare se smanjuje ili se izbacuju čestice.	Aparat treba da se očisti od kamenca.	Pogledajte odeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputstvu za upotrebu.
Para ostavlja mrlje na tkanini ili iz aparata prska voda.	Upotrebljavate vodu sa aditivima.	Nemojte nikada da dodajete aditive u rezervoar za vodu.
	Aparat nije dobro ispran posle postupka uklanjanja kamenca.	Pažljivo pročitajte odeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputstvu za upotrebu.
	Za uklanjanje kamenca iz proizvoda upotrebljavate tečnosti drugačije od belog sirćeta.	Tokom postupka 'UKLANJANJE KAMENCA' upotrebljavajte samo belo sirće pomešano sa netretiranom vodom iz slavine.
Voda curi iz glave za paru.	Aparat je u nagnutom položaju.	Polako vratite aparat u uspravan položaj.
	Aparat nije potpuno otklopljen i nije potpuno ulegao.	Uverite se da je aparat potpuno otklopljen i da je potpuno ulegao.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Nie je žiadna para.	Spotrebič nie je zapojený alebo nie je zapnutý.	Skontrolujte, či je spotrebič správne zapojený a zapnutý. Potom počkajte približne 15 sekúnd, kým sa vytvorí para.
	Hladina vody je príliš nízka.	Odpojte spotrebič z elektrickej siete a doplňte ho.
	Parné čerpadlo nebolo spustené.	Stlačte tlačidlo spúšťania pary nepretržite po dobu niekoľkých sekúnd a začnite naparovať.
	Používate spotrebič prvý krát.	Stlačte tlačidlo spúšťania pary nepretržite po dobu niekoľkých sekúnd a začnite naparovať.
	Spúšťač pary nie je možné stlačiť.	Naparovaciu hlavu úplne rozložte, až kým nie je zaistená, aby sa mohol dať spúšťač pary stlačiť.
Spotrebič nie je dosť horúci.	Váš spotrebič nie je zapojený do siete alebo zapnutý alebo automatické vypnutie spotrebič vyplo.	Zapojte spotrebič a zapnite ho.
Nádržka na vodu preteká.	Uzáver nádržky na vodu nie je správne zatvorený.	Uistite sa, že je uzáver nádržky na vodu úplne zatvorený.
Rýchlosť pary klesá alebo vypúšťa častice.	Zariadenie potrebuje odvápnenie	Pozri časť „ODVÁPNENIE“ v návode na obsluhu.
Para zanecháva škvrny na látke alebo spotrebič prská	Používate vodu s prísadami.	Do nádržky na vodu nikdy nepridávajte žiadne prísady.
	Po odvápnení nebol spotrebič dostatočne vyčistený.	Pozorne si prečítajte časť „ODVÁPNENIE“ v návode na obsluhu.
	Na odvápnenie výrobku ste použili iné kvapaliny ako biely ocot.	Počas „ODVÁPNENIA“ používajte iba biely ocot.
Z naparovacej hlavy uniká voda.	Spotrebič nie je v správnej polohe.	Opatrne ho vráťte do zvislej polohy.
	Spotrebič nie je úplne rozložený a zaistený.	Uistite sa, že je spotrebič úplne rozložený a zaistený.

OPIS PROIZVODA / TOOTE KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS

1. **BS** Tipka za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE + svjetlosni indikator
ET Sisse/välja (ON/OFF) nupp ja märgutuli
LV Ieslēgšanas/izslēgšanas ON/OFF poga + gaismas indikators

2. **BS** Parna glava
ET Aurutaja pea
LV Tvaika padeves uzgalis

3. **BS** Tipka za paru
ET Aurunupp
LV Tvaika padeves poga

4. **BS** Čep ulaznog otvora spremnika za vodu
ET Veepaagi täiteava kork
LV Ūdens tvertnes uzpildīšanas atveres vāciņš

5. **BS** Spremnik za vodu
ET Veepaak
LV Ūdens tvertne

6. **BS** Izlaz strujnog kabla
ET Juhtme väljundava
LV Strāvas vada izeja

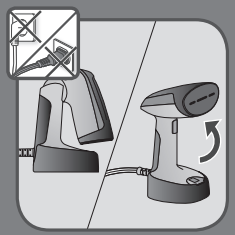
7. **BS** Tipka za deblokadu glave
ET Pea vabastusnupp
LV Uzgaļa atbrīvošanas poga

8.* **BS** Četka za tkaninu
ET Riidehari
LV Auduma suka

9* **BS** Torbica za putovanje
ET Reisikott
LV Maisiņš ierīces pārnēsāšanai

10 **BS** Mjerna posuda 60 ml
ET Kann 60 ml
LV 60 ml mērtrauciņš

* **BS** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa







1 PRIJE UPOTREBE / ENNE KASUTAMIST / PIRMS LIETOŠANAS

BS Prije upotrebe aparata uvijek otklopite parnu glavu tako da ulegne.

ET Enne seadme kasutamist tõmmake aurutaja pea alati lahti, kuni see on lukustunud.

LV Pirms sākat lietot ierīci vienmēr atlokiet līdz galam tvaika padeves uzgali, līdz tas nofiksējas.

BS Otvorite čep ulaznog otvora za vodu i napunite mjernu posudu vodom do oznake za maksimalni nivo.

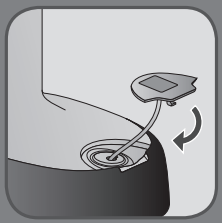
ET Avage veepaagi täiteava kork ja täitke kann veega, maksimaalset piirmäära silmas pidades.

LV Atveriet ūdens iepildes atveres vāciņu un ar mērtrauciņu iepildiet ūdeni līdz maksimālā līmeņa atzīmei.

BS Spremnik za vodu napunite netretiranom vodom iz slavine; maksimalna količina 120 ml (2 mjerne posude od 60 ml) (pogledajte odjeljak «Kakvu je vodu potrebno upotrebljavati?»).

ET Täitke veepaak maksimaalselt 120 ml (2 x 60 ml kannutäit) töötlemata kraaniveega (vt jaotist „Millist vett kasutada?").

LV Iepildiet tvertnē neattīrītu krāna ūdeni, nepārsniedzot 120 ml tilpuma atzīmi (2 60 ml mērtrauciņi) (skatīt sadaļu „Kāda veida ūdeni izmantot?").



BS Zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

ET Sulgege veepaagi täiteava kork.

LV Uzlieciet atpakaļ ūdens iepildīšanas atverei vāciņu.



BS Budući da je para vrlo vruća: nemojte nikada pokušavati da uklanjate nabore na odjeći dok je odjeća na osobi. Odjeću uvijek objesite na vješalicu za odjeću.

ET Kuna aur on väga kuum, ärge üritage kunagi rõivast kandes kortse eemaldada; riputage riided alati riidepuudele.

LV Tā kā tvaiks ir ļoti karsts, nekad nemēģiniet izgludināt krokas, kamēr apģērs nav novilkts, vienmēr uzkariet apģērbu uz drēbju pakaramā.



*

2 PRIBOR / TARVIKUD / PIEDERUMI

BS Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare.

Prije skidanja ili stavljanja četke parne glave isključite aparat iz strujnog napajanja i pričekajte sat vremena da se aparat ohladi.

ET Riidehari avab kanga kiud, et aur paremini läbi pääseks.

Enne aurutaja harja eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

LV Auduma suka atver auduma faktūru, tādējādi ļaujot tvaikam labāk iekļūt apģērbā.

Pirms noņemat vai uzliekat tvaika suku, atvienojiet ierīci no strāvas padeves un ļaujiet tai atdzist vienu stundu.

* **BS** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa



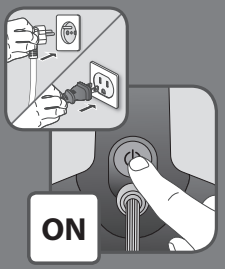
*

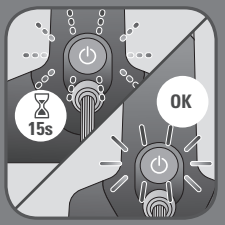
BS Torbica za putovanje upotrebljava se za odlaganje aparata ili za nošenje aparata na putovanja. Prije upotrebe torbice za putovanje, isključite aparat iz strujnog napajanja i pričekajte sat vremena da se aparat ohladi. Zatim ispraznite spremnik za vodu prije odlaganja aparata.

ET Reisikott* on mõeldud seadme hoiustamiseks ja sellega reisimiseks. Enne reisikoti kasutamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske seadmel tund aega maha jahtuda. Seejärel tühjendage enne hoiustamist ka veepaak.

LV Maisiņš ierīces pārnēsāšanai tiek izmantots ierīces uzglabāšanai vai līdzņemšanai. Pirms lietojat maisiņu ierīces pārnēsāšanai, atvienojiet ierīci no strāvas padeves un ļaujiet tai atdzist vienu stundu. Pēc tam pirms novietošanas uzglabāšanā ūdens tvertne ir jāiztukšo.

* **BS** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa







3 UPOTREBA / KASUTAMINE / LIETOŠANA

BS Priključite aparat na strujno napajanje.

Uključite aparat.

ET Ühendage seade vooluvõrku.

Lülitage seade sisse.

LV Iespraudiet ierīces vadu kontaktligzdā.

Ieslēdziet ierīci.

BS Sačekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti (otprilike 15 sekundi).

Kada svjetlosni indikator počne stalno svijetliti, aparat je spreman za upotrebu.

ET Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 15 sekundi pärast).

Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.

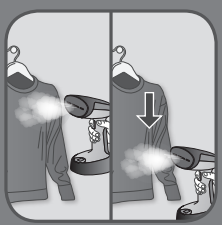
LV Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot gaismas indikators (apmēram 15 sekundes).

Kad ierīces gaismiņa sāk degt nepārtraukti, tas liecina, ka ierīce ir gatava lietošanai.

BS Pritisnite tipku za paru s parnom glavom okrenutom od sebe u vertikalnom položaju.

ET Vajutage aurunuppu, hoides aurutaja pead vertikaalses asendis suunaga endast eemale.

LV Nospiediet tvaika padeves pogu un turiet tvaika padeves uzgali vertikālil, nevēršot pret sevi.



BS Za optimalnu upotrebu mlazovima pare prelazite po odjeći odozgo prema dolje.

Savjeti: Za preporuke provjerite naljepnicu s podacima na odjeći. Preporučujemo da akrilne tkanine, najlonske tkanine ili druge sintetičke tkanine testirate na mjestu koje nije vidljivo kako biste bili sigurni da ih vruća para neće oštetiti.

ET Optimaalseks kasutamiseks suunake aurujuga mööda riiet ülalt alla.

Nõuanded Vaadake soovitusi riideeseme etiketilt. Veendumaks, et kuum aur ei kahjusta akrüülist, nailonist ja muudest sünteetilistest materjalidest kangaid, soovitame aurutajat mittesilmatorkaval riideosal testida.

LV Optimālai izmantošanai padodiet tvaika strūklu apģērbam no augšas uz leju.

Padomi. Aplūkojiet apģērba etiķeti, kurā norādīti ieteikumi. Mēs iesakām vispirms pamēģināt izgludināt akrila, neilona vai cita veida sintētisko audumu neuzkrītošā vietā, lai pārliecinātos, vai to nevar sabojāt karstais tvaiks.



BS Upozorenje! Odjeću koja se nosi nemojte nikada tretirati parom.

ET Hoiatus! Ärge kunagi aurutage riideesemeid samal ajal kui neid kannate.

LV Brīdinājums! Nekad neapstrādājiet apģērbu ar tvaiku, ja tas nav novilkts.



BS Aparat ima funkciju automatskog isključivanja koja će ga isključiti za oko 5 minuta neaktivnosti. Za ponovno pokretanje aparata pogledajte odjeljak «3. UPOTREBA».

ET Teie seadmel on automaatse väljalülituse funktsioon, mis lülitab selle välja pärast umbes 5 minutit jõudeolekut. Seadme taaskäivitamiseks lugege jaotist «3. KASUTAMINE».

LV Jūsu ierīcei ir automātiskās izslēgšanās funkcija, kas to izslēdz, ja nelietojat ierīci apmēram 5 minūtes. Lai aktivizētu ierīci, lūdzu, izlasiet sadaļu „3. LIETOŠANA".

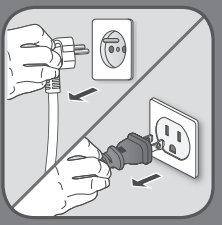


4 NAKON UPOTREBE / PÄRAST KASUTAMIST / PĒC LIETOŠANAS

BS Za isključivanje aparata pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i držite je pritisnutom 3 sekunde.

ET Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.

LV Ierīci izslēdz, turot nospiestu ieslēgšanas /izslēgšanas pogu 3 sekundes.



BS Isključite aparat iz strujnog napajanja.

ET Eemaldage seade vooluvõrgust.

LV Izvelciet ierīces kontaktdakšu no kontaktligzdas.



BS Pričekajte sat vremena da se aparat ohladi prije nego ga odložite.

ET Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.

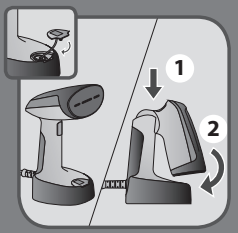
LV Pagaidiet stundu, kamēr ierīce atdziest, un tikai tad novietojiet ierīci uzglabāšanā.



BS Potpuno ispraznite spremnik za vodu, a zatim zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

ET Tühjendage veepaak täielikult ja sulgege seejärel veepaagi täiteava kork.

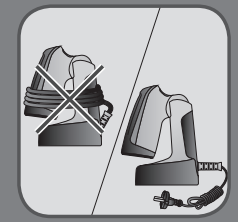
LV Pilnībā iztukšojiet ūdens tvertni un pēc tam aizveriet ūdens iepildīšanas atveres vāciņu.



BS Za svrhe skladištenja ili odlaganja u torbicu za putovanje, aparat se može sklopiti. Prije sklapanja glave uvijek pritisnite tipku za deblokadu glave.

ET Hoiustamiseks või reisikotti panemiseks saab seadme kokku panna. Enne aurutaja pea kokkupanekut vajutage alati pea vabastusnuppu.

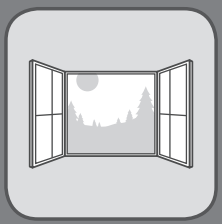
LV Ierīces uzgali var nolocīt uzglabāšanas nolūkā vai arī, lai ievietotu ierīci maisiņā. Pirms nolokāt uzgali vienmēr nospiediet uzgaļa atbrīvošanas pogu.



BS Nemojte čvrsto namotavati strujni kabal oko aparata. Namotajte ga posebno.

ET Ärge kerige toitejuhet tihedalt seadme ümber. Kerige see kokku eraldi.

LV Netiniet barošanas vadu ap ierīci. Satiniet vadu atsevišķi.

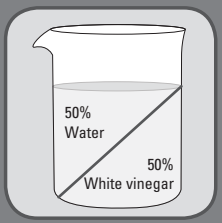


5 UKLANJANJE KAMENCA / KATLAKIVI EEMALDAMINE / ATKAĻĶOŠANA

BS Ako primijetite smanjenje radnog učinka aparata, možda ga je potrebno očistiti od kamenca. Ovaj postupak obavljajte u dobro prozračenoj prostoriji.

ET Kui märkate, et teie seade ei toimi nii hästi kui varem, siis võib see vajada katlakivi eemaldamist. Viige see protsess läbi hästi ventileeritud ruumis.

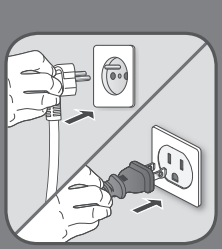
LV Ja pamanāt, ka ir pasliktinājusies ierīces veiktspēja, iespējams, ka ir izveidojušās kaļķakmens nogulsnes, kas ir jānotīra. Dariet to vēdināmā telpā.



BS Napunite mjernu posudu rastvorom od 50% netretirane vode iz slavine i 50% bijelog sirćeta, a zatim ga ulijte u spremnik za vodu aparata.

ET Täitke kann töötlemata kraanivee (50%) ja söögiäädika (50%) seguga ning valage segu seadme veepaaki.

LV Ielejiet mērtrauciņā 50 % neapstrādāta krāna ūdens un 50 % baltā etiķa un ielejiet saturu ierīces ūdens tvertnē.



BS Priključite aparat na strujno napajanje.

ET Ühendage seade vooluvõrku.

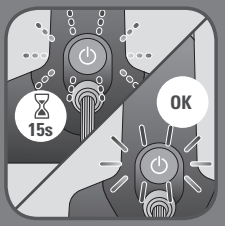
LV Iespraudiet ierīces vadu kontaktligzdā.



BS Uključite aparat.

ET Lülitage seade sisse.

LV Ieslēdziet ierīci.



BS Sačekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti (otprilike 15 sekundi).

ET Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 15 sekundi pärast).

LV Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot gaismas indikators (apmēram 15 sekundes).



BS Kada svjetlosni indikator počne stalno svijetliti, ispustite paru kontinuiranim pritiskom na tipku za paru podalje od odjeće.

ET Kui märgutuli jääb põlema, vabastage seadmest auru, hoides auru nuppu all ja ärge suunake seda auru riietele.

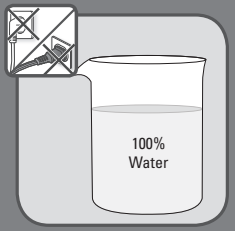
LV Kad gaismas indikators sāk degt pastāvīgi, padodiet tvaiku, nepārtraukti spiežot tvaika padeves pogu, un nevērsiet tvaiku pret apģērbu.



BS Neka aparat radi dok se spremnik za vodu potpuno ne isprazni.

ET Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

LV Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne ir pilnībā tukša.



BS Otvorite čep ulaznog otvora za vodu i spremnik za vodu napunite sa 100% netretirane vode iz slavine. Ponavljajte prethodni postupak dok se spremnik za vodu potpuno ne isprazni radi ispiranja aparata.

ET Seadme loputamiseks avage veepaagi täiteava kork ja täitke paak 100% ulatuses töötlemata kraaniveega ning korrake tegevusi, kuni veepaak on täiesti tühi.

LV Lai izskalotu ierīci, atveriet ūdens tvertnes uzpildīšanas vāciņu, un iepildiet ūdens tvertnē 100 % neapstrādāta krāna ūdens līdz maksimālā līmeņa atzīmei, un atkārtojiet iepriekšējos soļus, līdz ūdens tvertne ir pilnībā tukša.







6 ČIŠĆENJE / PUHASTAMINE / TĪRĪŠANA

BS Pričekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

ET Oodake tund aega, et seade oleks täielikult jahtunud.

LV Uzgaidiet vienu stundu, kamēr ierīce pilnībā atdziest.

BS Plastične dijelove aparata čistite suhom krpom.

ET Puhastage seadme plastosi kuiva lapiga.

LV Noslaukiet ierīces plastmasas daļas ar sausu lupatiņu.

BS Aparat nemojte nikada prati ili ispirati direktno ispod slavine.

ET Ärge kunagi peske ega loputage seadet otse valamus.

LV Nekad nemazgājiet vai neskalojiet ierīci tieši virs izlietnes.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nema pare.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen.	Provjerite je li aparat ispravno priključen na strujno napajanje i je li uključen. Zatim pričekajte oko 15 sekundi da se stvori para.
	Nivo vode je prenizak.	Isključite aparat iz strujnog napajanja i ponovo ga napunite.
	Pumpa za paru je zapušena.	Za početak peglanja parom kontinuirano nekoliko sekundi pritišćite okidač za paru.
	Aparat upotrebljavate prvi put.	Za početak peglanja parom kontinuirano nekoliko sekundi pritišćite okidač za paru.
	Okidač za paru ne može se pritisnuti.	Potpuno otklopite parnu glavu tako da ulegne kako biste omogućili pritisak na okidač za paru.
Aparat se ne zagrijava.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen ili je isključen putem funkcije automatskog isključivanja.	Priključite aparat na strujno napajanje i uključite ga.
Spremnik za vodu ispušta vodu.	Čep ulaznog otvora za vodu na spremniku za vodu nije propisno zatvoren.	Uvjerite se da je čep ulaznog otvora za vodu potpuno zatvoren.
Brzina ispuštanja pare se smanjuje ili aparat izbacuje čestice.	Aparat je potrebno očistiti od kamenca.	Pogledajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputstvu za upotrebu.
Para ostavlja mrlje na tkanini ili iz aparata prška voda.	Upotrebljavate vodu s aditivima.	Nemojte nikada dodavati aditive u spremnik za vodu.
	Aparat nije dobro ispran nakon postupka uklanjanja kamenca.	Pažljivo pročitajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputstvu za upotrebu.
	Za uklanjanje kamenca iz proizvoda upotrebljavate tekućine drugačije od bijelog sirćeta.	Tokom postupka 'UKLANJANJE KAMENCA' upotrebljavajte samo bijelo sirće pomiješano s netretiranom vodom iz slavine.
Voda curi iz parne glave.	Aparat je u nagnutom položaju.	Polako vratite aparat u uspravan položaj.
	Aparat nije potpuno otkloplјen i nije potpuno ulegao.	Uvjerite se da je aparat potpuno otkloplјen i da je potpuno ulegao.

VEAOTSING

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Auru ei ole.	Seade ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.	Kontrollige, et teie seade oleks korrektselt vooluvõrku ühendatud ja sisse lülitatud. Oodake umbes 15 sek, et auru hakkaks tekkima.
	Veetase on liiga madal.	Eemaldage seade vooluvõrgust ja täitke veepaak.
	Aurupumpa ei ole eeltäidetud.	Aurutamise alustamiseks hoidke aurupäästikut mõne sekundi jooksul all.
	Te kasutate seadet esimest korda.	Aurutamise alustamiseks hoidke aurupäästikut mõne sekundi jooksul all.
	Aurupäästikut ei saa vajutada.	Aurupäästiku vajutamise võimaldamiseks tõmmake aurutaja pea täielikult lahti.
Seade ei kuumuta.	Teie seade ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud või seade on automaatse väljalülituse raames välja lülitatud.	Ühendage seade vooluvõrku ja lülitage see sisse.
Veepaak lekib.	Veepaagi täiteava kork ei ole korralikult suletud.	Kontrollige, kas veepaagi täiteava kork on täielikult suletud.
Auruvool väheneb või seadmest eritub tükikesi.	Seade vajab katlakivi eemaldamist.	Lugege kasutusjuhendist jaotist „KATLAKIVI EEMALDAMINE“.
Aur jätab kangale plekke või seadmest pritsib midagi.	Kasutate lisanditega vett.	Ärge kunagi pange veepaaki lisandeid.
	Seadet ei ole pärast katlakivi eemaldamist piisavalt loputatud.	Lugege kasutusjuhendist hoolikalt jaotist „KATLAKIVI EEMALDAMINE“.
	Kasutate tootest katlakivi eemaldamiseks muid vedelikke, mitte söögiäädikat.	„KATLAKIVI EEMALDAMISE“ protseduuriks kasutage ainult söögiäädikat, mis on segatud töötlemata kraaniveega.
Aurutaja peast lekib vett.	Seade on kaldus.	Tõstke seade püstisesse asendisse.
	Seade ei ole täielikult lahti tõmmatud ja lukustunud.	Kontrollige, kas seade on täielikult lahti tõmmatud ja lukustunud.

PROBLĒMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	IESPĒJAMIE CĒLOŅI	RISINĀJUMS
Nav tvaika.	Ierīce nav pievienota barošanas avotam vai nav ieslēgta.	Pārbaudiet, vai ierīce ir pareizi pievienota barošanas avotam un ir ieslēgta. Pēc tam aptuveni 15 sekundes pagaidiet, līdz ierīce var sākt padot tvaiku.
	Pārāk zems ūdens līmenis.	Atvienojiet ierīci no barošanas avota un uzpildiet.
	Nav sagatavots tvaika sūknis.	Lai sāktu gludināt ar tvaiku, paspiediet dažas sekundes tvaika padeves slēdzi.
	Jūs lietojat ierīci pirmo reizi.	Lai sāktu gludināt ar tvaiku, paspiediet dažas sekundes tvaika padeves slēdzi.
	Nevar nospiest tvaika padeves slēdzi.	Lai varētu nospiest tvaika padeves slēdzi, atlokiet tvaika padeves uzgali līdz galam, līdz tas nofiksējas.
Ierīce neuzsilst.	Jūsu ierīce nav pievienota barošanas avotam vai nav ieslēgta, vai arī automātiskās izslēgšanās funkcija ir deaktivizējusi ierīci.	Iespraudiet ierīces vadu un ieslēdziet.
Ūdens tvertnē radusies noplūde.	Ūdens tvertnes iepildes atveres vāciņš nav aizvērts pareizi.	Pārliecinieties, vai iepildes atveres vāciņš ir pilnībā aizvērts.
Samazinās tvaika padeves ātrums, vai tiek izsviestas sīkas daļiņas.	Ierīce ir jāattīra no katlakmens.	Izlasiet lietošanas instrukcijas sadaļu „ATKAĻĶOŠANA".
Tvaiks uz auduma atstāj traipus vai no ierīces izšļakst ūdens	Jūs izmantojat ūdeni ar piedevām.	Nekad nelejiet ūdens tvertnē nekādas piedevas.
	Pēc kaļķakmens iztīrīšanas ierīce nav bijusi pietiekami labi izskalota.	Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukcijas sadaļu „ATKAĻĶOŠANA".
	Produkta atkaļķošanai jūs izmantojāt šķidrumus, kas nav baltais etiķis.	ATKAĻĶOŠANAS laikā izmantojiet tikai balto etiķi, kas sajaukts ar neapstrādātu krāna ūdeni.
No tvaika padeves uzgaļa tek ūdens.	Ierīce atrodas saliektā stāvoklī.	Viegli pagrieziet vertikālā stāvoklī.
	Ierīce nav pilnībā atlocīta un nofiksēta.	Ierīcei ir jābūt pilnībā atlocītai un nofiksētai.

GAMINIO APRAŠYMAS / OPIS IZDELKA / OPIS PROIZVODA

1. **LT** Įjungimo ir išjungimo mygtukas ir šviesos indikatorius
SL Gumb za VKLOP/IZKLOP + svetlobni indikator
HR Tipka i svjetlosni indikator UKLJUČIVANJA/ ISKLJUČIVANJA

2. **LT** Garinimo galvutė
SL Parna glava
HR Glava za paru

3. **LT** Garinimo jungiklis
SL Gumb za paro.
HR Tipka za paru

4. **LT** Vandens bakelio įpylimo angos kamštelis
SL Pokrovček za dolivanje vode
HR Čep ulaza spremnika za vodu

5. **LT** Vandens bakelis
SL Rezervoar
HR Spremnik za vodu

6. **LT** Laido išvadas
SL Izhod za kabel
HR Izlaz priključnog voda

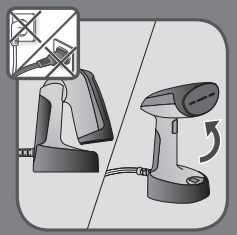
7. **LT** Galvutės atkabinimo mygtukas
SL Gumb za odklepanje glave
HR Tipka za deblokadu postolja

8.* **LT** Audinio šepetys
SL Krtača za tkanino
HR Četka za tkaninu

9* **LT** Kelioninis krepšelis
SL Potovalna vrečka
HR Putna torbica

10 **LT** Puodelis 60 ml
SL Posodica 60 ml
HR Posuda 60 ml

* **LT** Priklausomai nuo modelio / **SL** Odvisno od modela / **HR** Ovisno o modelu



1 PRIEŠ NAUDOJIMĄ / PRED UPORABO / PRIJE UPORABE

LT Prieš naudodami prietaisą garinimo galvutę visada atlenkite į fiksuotą padėtį.

SL Pred uporabo aparata vedno poklopite parno glavo, da se zaskoči.

HR Prije uporabe uređaja, otklopite jedinicu s parnom glavom dok se ne fiksira



LT Atidarykite vandens įpylimo angos kamštelį ir iš puodelio į bakelį iki maksimalios ribos žymės įpilkite vandens.

SL Odprite pokrovček za dolivanje vode in v posodico nalijte vodo na najvišje ravni.

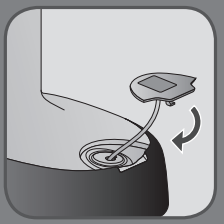
HR Otvorite čep otvora za ulaz vode i napunite posudu vodom do maksimalne granice.



LT Į vandens bakelį įpilkite iki 120 ml (2 puodelių po 60 ml) neapdoroto vandens iš čiaupo (žr. skyrių „Kokį vandenį naudoti“).

SL Rezervoar napolnite z največ 120 ml (2 posodici po 60 ml) neobdelane vode iz pipe (glejte poglavje «kakšno vodo uporabiti»).

HR Napunite spremnik za vodu s najviše 120 ml (2 posudice od 60 ml) netretirane vode iz slavine (pogledajte odjeljak „Koju vodu koristiti”).



LT Uždarykite vandens įpylimo angos kamštelį.

SL Zaprite pokrovček za dolivanje vode.

HR Zatvorite otvor za vodu čepom.



LT Garai yra labai įkaitę: apsivilkę drabužį niekada nebandykite lyginti jo raukšlių – lyginti reikia ant pakabos pakabintą drabužį.

SL Para je lahko zelo vroča: nikoli ne poskušajte zgladiti gub na oblačilu, ki ga trenutno nosite, ampak oblačila vedno obesite na obešalnik.

HR S obzirom da je para vrlo vruća, nemojte uklanjati nabore na odjeći dok je nosite; objesite ju na vješalicu.



2 PRIEDAI / DODATKI / PRIBOR

LT Audinio šepetys pašiaušia audinį, kad į drabužį geriau įsiskverbtų garai.

Prieš nuimdami ar uždėdami garinimo šepetį, ištraukite prietaiso laido kištuką iš elektros lizdo ir palikite prietaisą vieną valandą atvėsti.

SL Krtača za tkanino odpre tkanino, da para vanjo bolje prodira.

Preden odstranite ali nataknete parno krtačo, izključite aparat in počakajte eno uro, da se ohladi.

HR Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare.

Prije uklanjanja ili postavljanja četke za glavu za paru odspojite uređaj od strujnog napajanja i pričekajte sat vremena da se ohladi.

* **LT** Priklausomai nuo modelio / **SL** Odvisno od modela / **HR** Ovisno o modelu



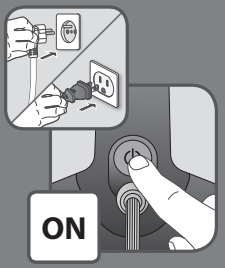
*

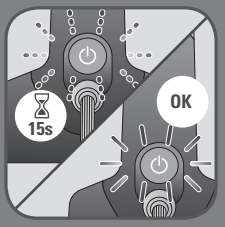
LT Kelioninis krepšelis yra skirtas jūsų prietaisui laikyti arba įdėti keliaujant. Prieš įdėdami prietaisą į kelioninį krepšelį, atjunkite nuo elektros lizdo ir palikite vieną valandą atvėsti. Prieš padėdami prietaisą išpilkite iš jo bakelio vandenį.

SL V potovalno vrečko lahko napravo pospravite ali jo vzamete s sabo na pot. Preden uporabite potovalno vrečko, izključite aparat in počakajte eno uro, da se aparat ohladi. Pred shranjevanjem izpraznite rezervoar.

HR Putna torbica koristi se za spremanje uređaja ili za korištenje tijekom putovanja. Prije korištenja putne torbice, odspojite uređaj i pričekajte jedan sat da se ohladi. Zatim prije spremanja ispraznite vodu iz spremnika.

* **LT** Priklausomai nuo modelio / **SL** Odvisno od modela / **HR** Ovisno o modelu







3 NAUDOJIMAS / UPORABA / UPORABA

LT Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo.

Įjunkite prietaisą.

SL Napravo vključite v električno vtičnico.

Napravo vklopite.

HR Ukopčajte uređaj u utičnicu.

Uključite uređaj.

LT Palaukite, kol indikatorius nustos blykčioti (apie 15 sek.).

Kai jis pradės nuolat degti, prietaisas bus paruoštas naudoti.

SL Počakajte, da lučka neha utripati (približno 15 sekund).

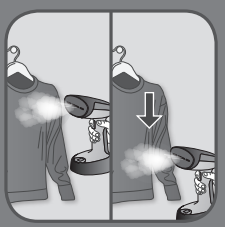
Ko lučka miruje, je aparat pripravljen za uporabo.

HR Pričekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti (otprilike 15 sekundi). Kada svjetlosni indikator počne stalno svijetliti, uređaj će biti spreman za uporabu.

LT Paspauskite garinimo jungiklį, prietaisą laikydami vertikaliai taip, kad garinimo galvutė būtų nukreipta tolyn nuo jūsų.

SL Na gumb za paro pritisnite, ko je parna krtača obrnjena proč od vas in jo držite v navpičnem položaju.

HR Pritisnite tipku za paru s glavom za paru okrenutom od sebe, držeći u okomitom položaju.



LT Rekomenduojame drabužį garinti vertikalia kryptimi nuo viršaus į apačią.

Patarimai: drabužio etiketėje pasitikrinkite jo valymo rekomendacijas. Rekomenduojame išbandyti garinimo procedūrą ant mažai matomos sintetinio audinio (akrilo, nailono ir pan.)

SL Za optimalno uporabo curke pare po oblačilu spuščajte od zgoraj navzdol.

Namigi: Preberite oznake na oblačilih, kjer so navedena priporočila. Priporočamo, da pred uporabo pare na akrilu, najlonu in drugih sintetičnih materialih napravo preizkusite na slabše vidnem mestu oblačila in se prepričate, da ga vroča para ne bo poškodovala.

HR Za optimalnu uporabu, mlazovima pare prelazite preko odjeće od vrha prema dolje.

Savjeti: Na etiketi odjevnog predmeta pronaći ćete preporuke. Preporučujemo da provjerite akrilnu, najlonsku ili drugu sintetičku tkaninu na neprimjetnom području kako biste bili sigurni da ga vruća para oštetiti.



LT Vietos ir įsitikinti, ar audinio nepažeidžia įkaitę garai. niekada negarinkite vilkimo drabužio.

SL Opozorilo: Oblačila nikoli ne obdelujte s paro, kadar ga imate oblečenega.

HR Upozorenje: Odjeću ne tretirajte parom dok je nosite.



LT Jūsų prietaise yra automatinio išjungimo funkcija, kuri nenaudojamą prietaisą išjungia praėjus maždaug 5 minutėms. Kaip prietaisą vėl paleisti, skaitykite 3 skyriuje „Naudojimas“.

SL Vaš aparat ima funkcijo za samodejni izklop, ki aparat izklopi po približno 5 minutah neuporabe. Za ponovni zagon aparata glejte poglavje «3. UPORABA».

HR Uređaj je opremljen funkcijom automatskog isključivanja koja će ga isključiti nakon 5 minuta neaktivnosti. Više o ponovnom pokretanju potražite u poglavlju „3. UPORABA”.

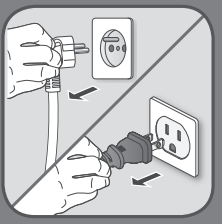


4 PO NAUDOJIMO / PO UPORABI / NAKON UPORABE

LT Paspauskite ir 3 sek. palaikykite nuspaustą įjungimo ir išjungimo mygtuką, kad išjungtumėte prietaisą.

SL Pritisnite gumb za vkl./izkl. in ga držite 3 sekunde, da izklopite aparat.

HR Za isključivanje uređaja pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i držite ga pritisnutim 3 sekunde.



LT Atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo.

SL Napravo izključite iz vtičnice.

HR Iskopčajte uređaj iz napajanja.



LT Prieš prietaisą padėdami, palikite jį valandą atvėsti.

SL Počakajte eno uro, da se naprava ohladi, preden jo pospravite.

HR Pričekajte sat vremena da se uređaj ohladi prije nego ga odložite.



LT Išpilkite iš bakelio visą vandenį ir uždarykite vandens angos kamštelį.

SL Posodo za vodo popolnoma izpraznite in zaprite pokrovček za dolivanje vode.

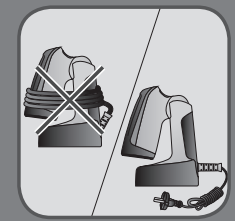
HR Potpuno ispraznite spremnik za vodu pa zatvorite otvor na spremniku čepom.



LT Nenaudojamą prietaisą galima sulenkti, norint jį padėti ar įdėti į kelioninį krepšelį. Prieš nulenkdami galvutę visada paspauskite galvutės fiksavimo mygtuką.

SL Za namene shranjevanja ali če želite aparat shraniti v potovalno vrečko, lahko aparat razstavite. Vedno pritisnite na gumb za odklepanje glave, preden to razstavite.

HR Radi skladištenja ili spremanja u putnu torbu, uređaj se može sklopiti. Pritisnite tipku za otključavanje glave prije sklapanja glave.

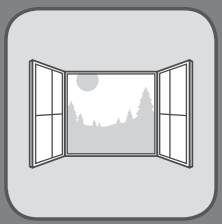


LT Neįtempkite maitinimo laido vyniodami ant prietaiso. Suvyniokite jį atskirai.

SL Ne ovijajte napajalnega kabla okoli naprave. Zvijte ga ločeno.

HR Nemojte čvrsto namotavati kabel za napajanje oko uređaja. Namotajte ga zasebno.

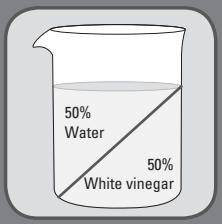
5 KALKIŲ NUOSĖDŲ ŠALINIMAS / ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA / UKLANJANJE KAMENCA



LT Jeigu pastebite, kad jūsų prietaisas pradėjo prasčiau veikti, tai gali būti dėl kenksmingo kalkių poveikio. Kalkių nuosėdas šalinkite gerai vėdinamame kambaryje.

SL Če opazite, da vaš aparat deluje slabše, morate mogoče odstraniti vodni kamen. To izvajajte v dobro prezračenem prostoru.

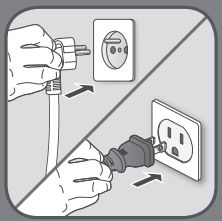
HR Ako primijetite smanjenje radnih svojstava uređaja, možda je treba ukloniti kamenac. To obavite u dobro provjetrenoj prostoriji.



LT Įpilkite į puodelį 50 % neapdoroto vandens iš čiaupo ir 50 % baltojo maistinio acto; supilkite šį mišinį į prietaiso vandens bakelį.

SL Posodico napolnite s 50 % neobdelane vode iz pipe in 50 % belega kisa ter vse skupaj nalijte v rezervoar aparata.

HR Napunite posudu s 50% neobrađene vode iz slavine i 50% octa i izlijte mješavinu u spremnik uređaja.



LT Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo.

SL Napravo vključite v električno vtičnico.

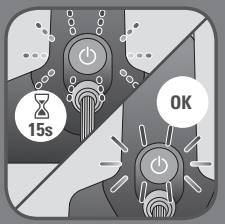
HR Ukopčajte uređaj u utičnicu.



LT Įjunkite prietaisą.

SL Napravo vklopite.

HR Uključite uređaj.



LT Palaukite, kol indikatorius nustos blykčioti (apie 15 sek.).

SL Počakajte, da lučka neha utripati (približno 15 sekund).

HR Pričekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti (otprilike 15 sekundi).



LT Kai indikatorius pradės degti nuolat, paspauskite garinimo mygtuką ir išleiskite visus garus į aplinką, o ne nukreipę į drabužius.

SL Ko lučka gori neprekinjeno, sprostite paro tako, da pritisnite in držite gumb ter paro izpuščate proč od oblačil.

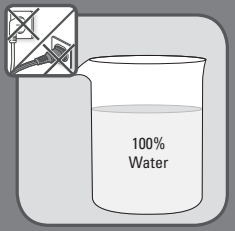
HR Kada svjetlo počne stalno svijetliti, ispustite paru kontinuiranim pritiskom na tipku za paru dalje od odjeće.



LT Garinkite, kol iš vandens bakelio išgarinsite visą vandenį.

SL Aparat naj deluje, dokler se rezervoar povsem ne sprazni.

HR Neka uređaj radi do potpunog pražnjenja spremnika za vodu.



LT Atidarykite vandens įleidimo angos kamštelį ir pripildykite bakelį iki maksimalios ribos žymės vien vandeniu; pakartokite pirmiau aprašytą procedūrą, kol išgarinsite visą vandenį, taip jį praplaudami.

SL Odprite pokrovček za dolivanje vode in nalijte 100-% neobdelano vodo iz pipe do najvišje ravni in postopek ponovite, dokler rezervoar ni popolnoma prazen, da splaknete aparat.

HR Otvorite čep ulaznog otvora spremnika za vodu i nalijte 100% neobrađenu vodu do maksimalne razine i ponovite prethodni postupak dok spremnik za vodu ne bude potpuno prazan kako biste uređaj mogli isprati.







6 VALYMAS / ČIŠČENJE / ČIŠĆENJE

LT Palaukite vieną valandą, kad prietaisas visiškai atvėstų.

SL Počakajte eno uro, da se aparat popolnoma ohladi.

HR Pričekajte sat vremena da se uređaj potpuno ohladi.

LT Plastikines prietaiso dalis nuvalykite sausa šluoste.

SL Plastične dele aparata očistite s suho krpo.

HR Očistite plastične dijelove uređaja koristeći suhu krpu.

LT Prietaiso niekada neplaukite pakišę po tekančio vandens srove.

SL Aparata nikoli ne umivajte ali splakujte neposredno nad koritom.

HR Uređaj nemojte nikada prati ili ispirati izravno ispod slavine.

TRIKČIŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Nėra garų.	Prietaisas neįjungtas į elektros lizdą arba neįjungtas.	Patikrinkite, ar prietaisas teisingai įjungtas į elektros lizdą ir įjungtas. Tuomet palaukite apie 15 sekundžių, kad atsirastų garai.
	Per žemas vandens lygis.	Atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo ir pripildykite vandens.
	Garų pompoje likę oro.	Kelias sekundes palaikykite nuspaudę garinimo jungiklį, kol pradės veržtis garai.
	Naudojate prietaisą pirmą kartą.	Kelias sekundes palaikykite nuspaudę garinimo jungiklį, kol pradės veržtis garai.
	Garinimo jungiklio neįmanoma paspausti.	Garinimo galvutę atlenkite iki galo, kad užsifiksuotų, ir tuomet bus galima paspausti garinimo jungiklį.
Prietaisas nekaitina vandens.	Jūsų prietaisas neprijungtas prie elektros lizdo; neįjungtas; automatiškai išsijungė.	Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo ir įjunkite.
Vandens bakelis praleidžia vandenį.	Tinkamai neuždarytas vandens įpylimo angos kamštelis.	Tinkamai uždarykite vandens įpylimo angos kamštelį.
Garų sumažėja arba su garais išmetamos ir kietos dalelės.	Prietaisą reikia valyti nuo kalkių nuosėdų.	Žr. naudojimo instrukcijų skyrių „KALKIŲ NUOSĖDŲ ŠALINIMAS“.
Garai palieka dėmes ant audinio arba prietaisas purškia vandenį.	Naudojate vandenį su priedais.	Niekada nepilkite jokių priedų į vandens bakelį.
	Prietaisas nebuvo pakankamai gerai išvalytas po kalkių šalinimo procedūros.	Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijų skyrių „KALKIŲ NUOSĖDŲ ŠALINIMAS“.
	Kalkėms šalinti vietoj baltojo maistinio acto naudojate kitus skysčius.	„KALKIŲ NUOSĖDŲ ŠALINIMO“ procedūrai naudokite tik baltojo maistinio acto ir vandens mišinį.
Pro garinimo galvutę skverbiasi vanduo.	Prietaisas paverstas.	Atsargiai grąžinkite jį į statmeną padėtį.
	Prietaisas iki galo neatlenktas ir neužfiksuotas.	Prietaisą iki galo atlenkite ir užfiksuokite.

ODPRAVLJANJE TEŽAV

TEŽAVA	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Ni pare.	Aparat ni priključen v električno omrežje ali ni vklopljen.	Preverite, ali je aparat pravilno priključen v električno omrežje in vklopljen. Nato počakajte približno 15 sekund, da se naredi para.
	Nivo vode je prenizek	Aparat izključite iz električnega omrežja in dolijte vodo.
	Parna črpalka ni bila aktivirana.	Nekaj sekund neprekinjeno pritiskajte sprožilec za paro, da bo začela izhajati para.
	Aparat uporabljate prvič.	Nekaj sekund neprekinjeno pritiskajte sprožilec za paro, da bo začela izhajati para.
	Sprožilca za paro ne morete pritisniti.	Popolnoma poklopite parno glavo, da se zaskoči, da lahko pritisnete na sprožilec za paro.
Aparat ni dovolj segret.	Aparat ni priključen v električno omrežje ali vključen, ali pa je funkcija za samodejni izklop izklopila aparat.	Aparat priključite v električno omrežje in vklopite.
Rezervoar pušča.	Pokrovček za dolivanje vode ni ustrezno zaprt.	Poskrbite, da je pokrovček za dolivanje vode zaprt.
Moč pare upada ali pa se v pari pojavijo delci.	Iz aparata morate odstraniti vodni kamen.	V navodilih za uporabo glejte razdelek »ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA«.
Para pušča madeže na oblačilih ali aparat škropi.	Uporabljate vodo z aditivi.	V rezervoar nikoli ne dodajajte aditivov.
	Aparat ni bila dovolj splaknjen po odstranjevanju vodnega kamna.	V navodilih za uporabo pozorno preberite razdelek »ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA«.
	Za odstranjevanje vodnega kamna uporabljate druge tekočine, ne belega kisa.	V postopku ODSTRANJEVANJA VODNEGA KAMNA uporabljajte le beli kis.
Iz parne glave pušča voda.	Aparat je nagnjen.	Nežno ga obrnite v pokončni položaj.
	Aparat ni povsem sestavljen.	Poskrbite da bo aparat povsem sestavljen in zaklenjen.

OTKLANJANJE SMETNJI

POTEŠKOĆA	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nema pare.	Uređaj nije ukopčan ili nije uključen.	Provjerite je li uređaj ispravno priključen na strujno napajanje i je li uključen. Zatim pričekajte otprilike 15 sekundi kako bi para postala dostupna.
	Razina vode je preniska.	Iskopčajte uređaj iz utičnice i ponovno ga napunite.
	Pumpa za paru nije odzračena.	Za početak glačanja parom kontinuirano pritišćite okidač za paru.
	Upotrebljavate uređaj prvi put.	Za početak glačanja parom kontinuirano pritišćite okidač za paru.
	Okidač za paru ne može se pritisnuti.	Potpuno rasklopite glavu za paru dok se ne otključa kako biste mogli pritisnuti okidač za paru.
Uređaj nije dovoljno zagrijan.	Uređaj nije ukopčan ili uključen ili je funkcija automatskog isključivanja automatski isključila aparat.	Priključite uređaj na strujno napajanje i uključite ga.
Spremnik za vodu curi.	Čep ulaznog otvora spremnika za vodu nije propisno zatvoren.	Pazite da čep ulaznog otvora spremnika za vodu bude potpuno zatvoren.
Količina pare se smanjila ili se uz nju izbacuju čestice.	Potrebno je ukloniti kamenac iz uređaja.	Pogledajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputama za uporabu.
Para ostavlja mrlje na tkanini ili iz uređaja prska voda	Upotrebljavate vodu s aditivima.	Nikad ne dodajte aditive u spremnik vode.
	Uređaj nije dostatno ispran nakon uklanjanja kamenca.	Pozorno pročitajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputama za uporabu.
	Za uklanjanje kamenca iz proizvoda upotrebljavate tekućine drukčije od bijelog octa.	Tijekom postupka 'UKLANJANJA KAMENCA' upotrebljavajte samo bijeli ocat pomiješan s vodom iz slavine.
Voda curi iz glave za paru.	Uređaj je u nagnutom položaju.	Pažljivo ga vratite u uspravan položaj.
	Uređaj nije u potpunosti raskopljen i zaključan.	Pazite da uređaj bude u potpunosti raskopljen i zaključan.

คำอธิบายผลิตภัณฑ์ / **PENERANGAN PRODUK**

1. **TH** ปุ่มเปิด/ปิด + สัญญาณไฟ
MS Penunjuk lampu PASANG/ TUTUP

2. **TH** หัวไอน้ำ
MS Kepala Stim

3. **TH** ปุ่มไอน้ำ
MS Butang stim.

4. **TH** ฝาปิดช่องเติมถังน้ำ
MS Penutup kemasukan tangki air

5. **TH** ถังน้ำ
MS Tangki air

6. **TH** เต้ารับสายไฟ
MS Tempat keluar kabel

7. **TH** ปุ่มปลดล็อกหัว
MS Butang buka kunci tapak

8.* **TH** แปรงปัดผ้า
MS Berus Fabrik

9* **TH** ถุงเก็บส่วนประกอบ
MS Uncang untuk perjalanan

10 **TH** ถ้วยตวง 60 มล.
MS Beaker 60ML

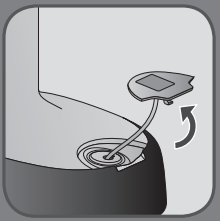
* **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung kepada model



1 ก่อนการใช้งาน / SEBELUM PENGGUNAAN

TH ก่อนใช้งานเครื่อง กางหัวไอน้ำออกจนกว่าจะล็อกเข้าที่เสมอ

MS Sentiasa buka kepada mod stim sehingga ia kunci sebelum guna perkakas.



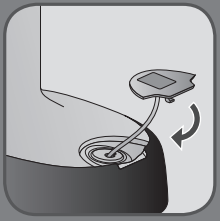
TH เปิดฝาปิดช่องเติมน้ำ และเติมน้ำลงในถ้วยตวงให้ถึงขีดจำกัดสูงสุด

MS Buka penutup saluran air dan isi beaker dengan air sehingga had maksimum.



TH เติมน้ำประปาธรรมดาลงในถังน้ำได้สูงสุด 120 มล. (ถ้วยตวง 60 มล. 2 ถ้วย) (ดูที่ส่วน "น้ำที่ใช้")

MS Isikan tangki air dengan maksimum 120 ml (2 beaker 60ml) air paip belum dirawat (Lihat bahagian «air apa digunakan»).



TH ปิดฝาปิดช่องเติมน้ำ

MS Tutup penutup saluran masuk air.



TH เนื่องจากไอน้ำมีความร้อนสูง: อย่าพยายามขจัดรอยยับจากเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่ ให้แขวนเสื้อผ้ากับไม้แขวนผ้าทุกครั้ง

MS Semasa wap masih panas: jangan cuba untuk menghilangkan kedutan kedutan daripada baju semasa ia sedang dipakai atas badan, sentiasa gantung pakaian pada penyangkut baju ketika menggunakan perkakas.

2 อุปกรณ์เสริม / AKSESORI



TH แปรงปัดผ้าจะช่วยให้ไอน้ำแทรกซึมใยผ้าได้ดีขึ้น

ก่อนถอดหรือติดตั้งแปรงไอน้ำ ถอดปลั๊กแล้วปล่อยให้เครื่องเย็นลงเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง

MS Berus fabrik membuka alunan fabrik untuk stim yang lebih berkesan.

Sebelum menanggalkan atau memasang berus stim, tanggalkan palam perkakas anda dan biarkan ia menyejuk selama sejam.



TH ถุงเก็บส่วนประกอบใช้สำหรับจัดเก็บเครื่องหรือส่วนประกอบของเครื่อง ก่อนใช้งานถุงเก็บส่วนประกอบ ถอดปลั๊กเครื่องแล้วปล่อยให้เครื่องเย็นลงเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมง จากนั้น เทน้ำในถังน้ำออกจนหมดก่อนเก็บเข้าที่

MS Uncang perjalanan digunakan untuk menyimpan perkakas anda atau untuk membawa bersama. Sebelum menggunakan uncang perjalanan, tanggalkan palam perkakas, kosongkan tangki air dan biarkan ia menyejuk selama sejam. Kemudian kosongkan tangki air sebelum menyimpan.

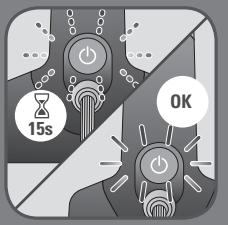
* **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung kepada model

3 การใช้งาน / PENGGUNAAN



TH เสียบปลั๊กเครื่อง
กดเปิดเครื่อง

MS Pasangkan palam perkakas.
Hidupkan suis perkakas.



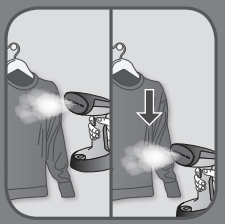
TH รอจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 15 วินาที)
เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน

MS Tunggu sehingga lampu berhenti berkelip (kira-kira 15 saat).
Apabila lampu stabil, perkakas kini sedia untuk digunakan.



TH กดปุ่มไอน้ำโดยหันหัวไอน้ำออกจากตัว และถือในตำแหน่งแนวตั้ง

MS Tekan butang stim dengan kepala stim menghadap jauh daripada anda dan memegangnya dalam kedudukan menegak.



TH สำหรับการใช้งานที่เหมาะสมที่สุด พ่นไอน้ำบนเสื้อผ้าโดยเริ่มจากบนลงล่าง

เคล็ดลับ: ตรวจสอบคำแนะนำจากฉลากของผ้า เราขอแนะนำให้ทดลองรีดเนื้อผ้าอะคริลิก ผ้าไนลอน หรือผ้าใยสังเคราะห์อื่น ๆ ในบริเวณที่มองเห็นยากก่อน เพื่อให้แน่ใจว่าเนื้อผ้าจะไม่เสียหายจากความร้อนของไอน้ำ

MS Untuk penggunaan optimum, lalukan jet stim ke atas pakaian anda dari atas ke bawah.

Petua: Periksa label kain untuk cadangan. Kami mengesyorkan anda menguji kain akrilik, nilon atau lain-lain fabrik sintetik pada kawasan yang kurang kelihatan untuk memastikan fabrik ini tidak rosak oleh stim yang panas.



TH คำเตือน: ไม่ควรใช้ไอน้ำกับเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่

MS Jangan stim pakaian ketika ia sedang dipakai.



TH เครื่องมีฟังชันก์ปิดอัตโนมัติ ซึ่งจะช่วยปิดเครื่องหลังจากไม่มีการใช้งานประมาณ 5 นาที หากต้องการเริ่มใช้งานเครื่องอีกครั้ง กรุณาดูที่ส่วน "3. การใช้งาน"

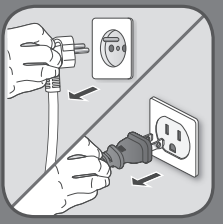
MS Perkakas anda mempunyai fungsi tutup automatik yang akan menutup lebih kurang 5 minit selepas tiada penggunaan. Untuk memasang semula perkakas, sila rujuk kepada «3. GUNAKAN» bahagian.



4 หลังการใช้งาน / SELEPAS PENGGUNAAN

TH กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ 3 วินาทีเพื่อปิดเครื่อง

MS Tekan butang Pasang/Tutup untuk mematikan perkakas.



TH ถอดปลั๊กเครื่อง

MS Tanggalkan palam perkakas.



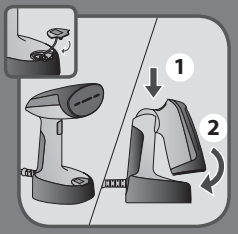
TH ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องเย็นลงก่อนเก็บเข้าที่

MS Tunggu sejam untuk perkakas menyejuk sebelum menyimpannya.



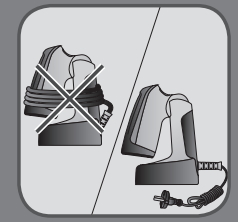
TH เทน้ำในถังน้ำออกจนหมดแล้วปิดฝาปิดช่องเติมน้ำ

MS Kosongkan tangki air sepenuhnya dan kemudian tutup penutup saluran masuk air.



TH สามารถพับเครื่องเพื่อจัดเก็บหรือใส่ไว้ในถุงเก็บส่วนประกอบ กดปุ่มปลดล็อกหัวก่อนพับหัวเครื่องเสมอ

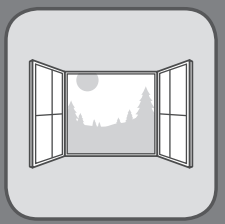
MS Untuk tujuan simpanan atau untuk meletak dalam uncang perjalanan, perkakas tersebut boleh dilipat. Sentiasa tekan butang membuka kunci kepada sebelum melipat kepala.



TH อย่าม้วนสายไฟรอบเครื่องจนแน่น ให้ม้วนสายแยกต่างหาก

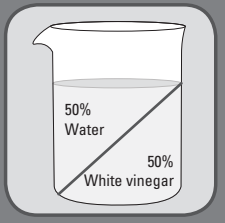
MS Jangan ikat kabel kuasa dengan ketat mengelilingi perkakas. Ikat secara berasingan.

5 ดักจับตะกรัน / ANTI KERAK



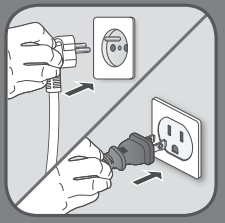
TH หากสังเกตเห็นว่าประสิทธิภาพเครื่องลดลง อาจต้องขจัดคราบตะกรันออก ดำเนินการขั้นตอนนี้ในห้องที่มีอากาศถ่ายเทสะดวก

MS Jika anda perhati terdapat pengurangan dalam prestasi perkakas anda, ia mungkin perlu antikerak. Lakukan proses ini dalam bilik yang berudara.



TH เติมน้ำประปาธรรมดา 50% และน้ำส้มสายชูกลั่นขาว 50% ลงในถ้วยตวง แล้วเทลงในถังน้ำของเครื่อง

MS Isi beaker dengan 50% air paip tanpa rawatan dan 50% cuka putih dan tuang ke dalam tangki air perkakas.



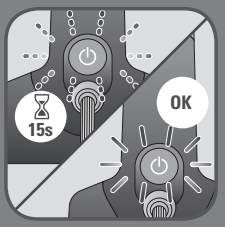
TH เสียบปลั๊กเครื่อง

MS Pasangkan palam perkakas.



TH กดเปิดเครื่อง

MS Hidupkan suis perkakas.



TH รอจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 15 วินาที)

MS Tunggu sehingga lampu berhenti berkelip (kira-kira 15 saat).



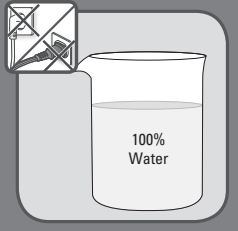
TH เมื่อไฟหยุดกะพริบ กดปุ่มไอน้ำต่อเนื่องเพื่อพ่นไอน้ำโดยเว้นระยะจากเสื้อผ้า

MS Apabila lampu stabil, lepaskan stim dengan menekan butang stim secara berterusan jauh daripada pakaian.



TH ปล่อยให้เครื่องทำงานจนน้ำในถังหมดเกลี้ยง

MS Biarkan perkakas berjalan sehingga tangki air benar-benar kosong.



TH เปิดฝาปิดช่องเติมถังน้ำเพื่อเติมน้ำประปาธรรมดา 100% ลงในถังที่ระดับสูงสุด และทำซ้ำขั้นตอนก่อนหน้าจนกว่าน้ำในถังจะหมดเกลี้ยงเพื่อล้างเครื่อง

MS Buka penutup saluran tangki air untuk diisi dengan 100% air paip tanpa rawatan pada tahap maksimum dan ulangi oeprasi sebelum ini sehingga tangki air kosong sepenuhnya untuk membilas perkakas.

6 การทำความสะอาด / PEMBERSIHAN



TH รอประมาณหนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องเย็นสนิท

MS Tunggu sehingga sejam untuk perkakas menyejuk sebelum menyimpannya.



TH ทำความสะอาดชิ้นส่วนพลาสติกของเครื่องด้วยผ้าแห้ง

MS Bersihkan bahagian plastik perkakas dengan kain kering.



TH ห้ามล้างเครื่องในอ่างล้างโดยตรง

MS Jangan basuh atau bilas perkakas secara terus di dalam sinki.

การแก้ปัญหา

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	วิธีแก้ไข
ไม่มีไอน้ำ	ไม่ได้เสียบปลั๊กหรือไม่ได้เปิดเครื่อง	ตรวจสอบว่าเสียบปลั๊กและเปิดเครื่องอย่างถูกต้อง จากนั้นรอประมาณ 15 วินาทีเพื่อให้ไอน้ำพร้อมใช้งาน
	น้ำมีระดับต่ำเกินไป	ถอดปลั๊กเครื่องแล้วเติมน้ำ
	ไม่ได้ล็อปั่มไอน้ำ	กดปุ่มไอน้ำต่อเนื่องเป็นเวลาสองถึงสามวินาทีเพื่อเริ่มการทำไอน้ำ
	คุณใช้งานเครื่องเป็นครั้งแรก	กดปุ่มไอน้ำต่อเนื่องเป็นเวลาสองถึงสามวินาทีเพื่อเริ่มการทำไอน้ำ
	กดปุ่มไอน้ำไม่ได้	กางหัวไอน้ำออกจนสุดจนกว่าจะล็อกเข้าที่เพื่อให้กดปุ่มไอน้ำได้
เครื่องไม่ทำความร้อน	ไม่ได้เสียบปลั๊กหรือไม่ได้เปิดเครื่อง หรือระบบปิดอัตโนมัติปิดเครื่องอยู่	เสียบปลั๊กและเปิดเครื่อง
ถังน้ำรั่ว	ปิดฝาปิดช่องเติมน้ำไม่ถูกต้อง	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าปิดฝาปิดช่องเติมสนิท
อัตราไอน้ำลดลงหรือเสียอนุภาค	เครื่องต้องได้รับการขจัดคราบตะกรัน	กรุณาดูที่ส่วน "ดักจับตะกรัน" ในคำแนะนำการใช้งาน
ไอน้ำพ่นคราบบนผ้าหรือเครื่องคายน้ำเป็นหยด ๆ	คุณกำลังใช้น้ำที่มีสารเติมแต่ง	ห้ามเติมสารเติมแต่งใด ๆ ในถังน้ำ
	เครื่องยังไม่สะอาดพอแม้จะขจัดคราบตะกรันไปแล้ว	กรุณาอ่านที่ส่วน "ดักจับตะกรัน" อย่างถี่ถ้วนในคำแนะนำการใช้งาน
	คุณกำลังใช้ของเหลวอื่นนอกเหนือจากน้ำส้มสายชูกลั่นขาวเพื่อกำจัดตะกรัน	ใช้น้ำส้มสายชูกลั่นขาวผสมน้ำประปาธรรมดาเท่านั้นสำหรับขั้นตอน "ดักจับตะกรัน"
น้ำรั่วซึมจากหัวไอน้ำ	เครื่องอยู่ในตำแหน่งเอียง	ค่อย ๆ ขยับให้กลับเข้าตำแหน่งตั้งขึ้น
	ไม่กางเครื่องออกจนสุดแล้วล็อก	ตรวจสอบให้แน่ใจว่ากางเครื่องออกจนสุดแล้วล็อก

PENYELESAIAN MASALAH

MASALAH	SEBAB-SEBAB BERKEMUNGKINAN	PENYELESAIAN
Tiada stim.	Palam perkakas tidak dipasang atau suis tidak dihidupkan.	Pastikan bahawa palam perkakas anda dipasang dan suis dihidupkan. Kemudian tunggu lebih kurang 15 saat untuk stim bermula.
	Paras air terlalu rendah.	Cabut palam perkakas anda dan isi semula air.
	Pam stim tidak berfungsi.	Tekan pencetus stim secara berterusan selama beberapa saat untuk memulakan penstiman.
	Anda menggunakan perkakas buat pertama kali.	Tekan pencetus stim secara berterusan selama beberapa saat untuk memulakan penstiman.
	Pencetus stim tidak boleh ditekan.	Buka lipatan kepala stim sehingga kepada berkunci untuk membenarkan pencetus stim ditekan.
Perkakas tidak cukup panas.	Perkakas anda tidak dipasang atau ditutup atau tutup secara auto telah menutup perkakas.	Pasangkan palam perkakas dan hidupkan suis.
Tangki air bocor.	Penutup saluran tangki air tidak ditutup dengan ketat.	Pastikan penutup ditutup sepenuhnya.
Kadar stim menurun atau menolak partikel.	Perkakas perlu diantikerakkan.	Rujuk bahagian 'ANTI KERAK' dalam arahan penggunaan.
Stim meninggalkan kotoran pada fabrik atau perkakas.	Anda menggunakan air yang mengandungi bahan tambah.	Jangan sekali-kali menambah sebarang bahan tambah ke dalam tangki air.
	Perkakas tidak dibersihkan sepenuhnya selepas operasi penanggalan kerak.	Baca bahagian 'ANTI KERAK' dalam arahan penggunaan.
	Anda menggunakan cecair lain selain daripada cuka putih untuk menanggalkan kerak pada produk.	Gunakan hanya cuka putih semasa prosedur 'ANTI KERAK'.
Air menitis daripada kepala stim.	Perkakas berada dalam kedudukan senget.	Kembalikan kepada kedudukan menegak.
	Perkakas tidak dibuka dan dikunci sepenuhnya.	Pastikan perkakas dibuka dan dikunci sepenuhnya.

عیب‌یابی

مشکل	دلایل احتمالی	راهکارها
بخار تولید نمی‌شود.	دستگاه به برق وصل نیست یا روشن نیست.	بررسی کنید که دستگاه را به درستی به برق وصل کرده یا روشن کرده‌اید. بعد حدود 15 ثانیه صبر کنید تا بخار تولید شود.
	سطح آب خیلی پایین است.	دستگاه را از برق بکشید و دوباره مخزن آب را پر کنید.
	پمپ بخار پر نشده است.	دکمه بخار را چند ثانیه پیاپی فشار دهید تا شروع به تولید بخار کند.
	اولین بار است که از دستگاه استفاده می‌کنید.	دکمه بخار را چند ثانیه پیاپی فشار دهید تا شروع به تولید بخار کند.
	محرک بخار قابل فشار دادن نیست.	سری بخار را کاملاً باز کنید تا زمانی که قفل شود و بگذارید محرک بخار فشرده شود.
دستگاه داغ نمی‌شود.	دستگاه به برق وصل نیست یا روشن نیست یا قابلیت خاموشی خودکار موجب خاموشی آن شده است.	دستگاه را به برق وصل یا روشن کنید.
مخزن آب نشتی دارد.	درپوش مخزن آب به خوبی بسته نمی‌شود.	مطمئن شوید که درپوش مخزن کاملاً بسته شود.
سرعت بخار کاهش یافته یا دارای ذرات ریز است.	دستگاه نیاز به رسوب‌زدایی دارد	به بخش «رسوب‌زدایی» در دستورالعمل‌های استفاده رجوع کنید.
بخار روی پارچه لکه ایجاد می‌کند یا دستگاه از خود رطوبت به جا می‌گذارد	از آب دارای مواد افزودنی استفاده می‌کنید.	هرگز هیچ موادی به مخزن آب اضافه نکنید.
	بعد از عملیات رسوب‌زدایی، دستگاه به طور کامل شسته نشده است.	بخش «رسوب‌زدایی» در دستورالعمل‌های استفاده را به دقت بخوانید.
	از مایعات دیگری به جز سرکه سفید برای رسوب‌زدایی دستگاه استفاده می‌کنید.	در فرآیند «رسوب‌زدایی» فقط از سرکه سفید مخلوط‌شده با آب استفاده کنید.
آب از سری بخار چکه می‌کند.	دستگاه در وضعیت شیب‌دار قرار دارد.	به آرامی آن را در وضعیت ایستاده قرار دهید.
	دستگاه کاملاً باز و قفل نشده است.	مطمئن شوید که دستگاه کاملاً باز و قفل شده است.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الأسباب المحتملة	الحلول
لا يوجد بخار.	الجهاز غير موصول بالتيار، أو لم يتم تشغيله.	تحقق من توصيل جهازك بالتيار وتشغيله على النحو الصحيح. ثم انتظر لحوالي 15 ثانية كي يصبح البخار متاحًا.
	مستوى الماء منخفض للغاية.	افصل الجهاز عن التيار واملأه مرة أخرى.
	لم يتم شحن مضخة البخار.	اضغط على زناد إطلاق البخار بشكلٍ متواصل لعدة ثوانٍ كي يبدأ إطلاق البخار.
	إذا كنت تستخدم الجهاز للمرة الأولى.	اضغط على زناد إطلاق البخار بشكلٍ متواصل لعدة ثوانٍ كي يبدأ إطلاق البخار.
	لا يمكن الضغط على زناد إطلاق البخار.	قم بفك طي رأس البخار بالكامل إلى أن تثبت في موضعها، وذلك كي يصبح الضغط على زناد إطلاق البخار ممكنًا.
الجهاز لا يسخن.	جهازك غير موصول بالتيار أو غير مشغل، أو أن وظيفة الإيقاف التلقائي قامت بإطفاء الجهاز.	قم بتوصيل الجهاز وشغله.
هناك تسريب في خزان الماء.	غطاء مدخل خزان الماء غير مغلق كما ينبغي.	احرص على إغلاق غطاء المدخل بالكامل.
معدل إطلاق البخار منخفض أو يتم قذف جسيمات.	الجهاز بحاجة لإزالة التكلس منه	راجع قسم "إزالة التكلس" للتعرف على تعليمات الاستخدام.
يترك البخار لطخات على القماش أو هناك رذاذ يخرج من الجهاز.	أنت تستخدم ماء به إضافات.	لا تقم أبدًا بإضافة أي إضافات إلى خزان الماء.
	لم يتم شطف الجهاز بشكلٍ كافٍ بعد انتهاء عملية إزالة التكلس.	اقرأ قسم "إزالة التكلس" بعناية للتعرف على تعليمات الاستخدام.
	أنت تستخدم سوائل أخرى غير الخل الأبيض لإزالة التكلس من المنتج.	استخدم الخل الأبيض المخلوط مع ماء الصنبور غير المعالج فقط أثناء عملية "إزالة التكلس".
هناك ارتشاح للماء من رأس البخار.	الجهاز موضوع بشكلٍ مائل.	اضبط موضعه برفق ليصبح منتصبًا.
	الجهاز غير مفكوك الطي ومحكم التثبيت بالكامل.	تأكدي من أن الجهاز مفكوك الطي ومحكم التثبيت.

6 تمیز کردن / التنظیف



FA یک ساعت صبر کنید تا دستگاه کاملاً خنک شود.

AR انتظر لمدة ساعة كي يبرد الجهاز تمامًا.



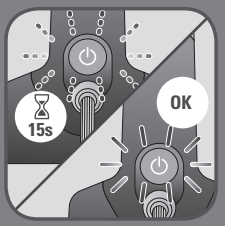
FA قسمت‌های پلاستیکی دستگاه را با پارچه خشک تمیز کنید.

AR نظف الأجزاء البلاستيكية الموجودة بالجهاز باستخدام قطعة قماش جافة.



FA هرگز دستگاه را مستقیماً در سینک نشویید یا آبکشی نکنید.

AR لا تغسل أو تشطف الجهاز أبدًا في حوض غسيل.



FA صبر کنید تا چراغ از چشمک زدن بیفتد (حدود 15 ثانیه).

AR انتظر حتى توقف الضوء عن الوميض (حوالي 15 ثانية).



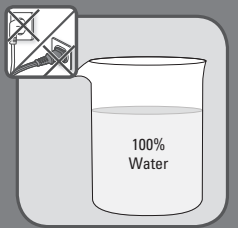
FA وقتی چراغ ثابت شد، دکمه بخار را مکرراً و به دور از لباس فشار دهید تا بخار آزاد شود.

AR عندما يصبح الضوء ثابتًا، أطلق البخار عن طريق الضغط المتواصل على زر البخار بعيدًا عن أي ملابس.



FA بگذارید دستگاه کار کند تا وقتی مخزن آب کاملاً خالی شود.

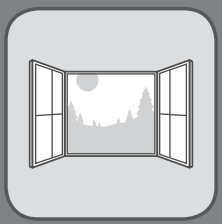
AR اترك الجهاز يعمل إلى أن يتم تفريغ خزان الماء بالكامل.



FA مخزن آب را تا حداکثر حد آن با 100% آب لوله‌کشی پر کنید و این عملیات را دوباره تکرار کنید تا زمانی که مخزن آب کاملاً خالی شود و بعد دستگاه را تمیز کنید.

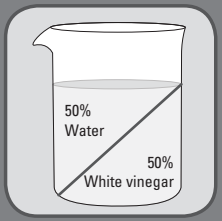
AR افتح غطاء مدخل خزان الماء لتملأه بـ 100% من ماء الصنبور غير المعالج حتى مستوى الحد الأقصى، ثم كرر العملية السابقة إلى أن يتم تفريغ خزان الماء تمامًا كي تشطف جهازك.

5 رسوب‌زدایی / إزالة التكلس



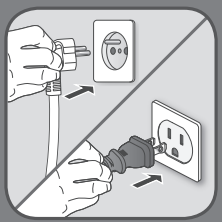
FA اگر متوجه کاهش عملکرد دستگاه شده‌اید، ممکن است نیاز به رسوب‌زدایی داشته باشد. این فرآیند را در اتاقی با تهویه خوب انجام دهید.

AR إذا لاحظت انخفاضًا في أداء جهازك، فلعله بحاجة لإزالة التكلس منه. ينبغي تنفيذ هذه العملية في غرفة جيدة التهوية.



FA 50% ظرف را با آب لوله‌کشی و 50% را با سرکه سفید پر کنید و در مخزن آب دستگاه بریزید.

AR املأ الدورق بنسبة 50% من ماء الصنبور غير المعالج و50% من الخل الأبيض، ثم صبهم في خزان الماء بالجهاز.



FA دستگاه را به برق وصل کنید.

AR صل الجهاز بالتيار.



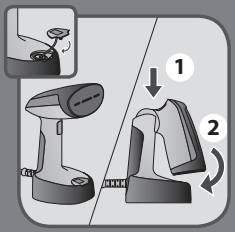
FA دستگاه را روشن کنید.

AR قم بتشغيل الجهاز.



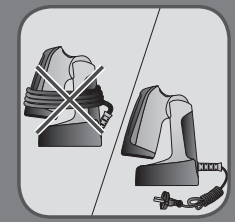
FA مخزن آب را کاملاً تخلیه کنید و بعد درپوش دریچه آب را ببندید.

AR أفرغ خزان الماء بالكامل، ثم أغلق غطاء مدخل الماء.



FA برای کنار گذاشتن دستگاه یا قرار دادن آن در کیسه مسافرتی، می‌توان دستگاه را جمع کرد. همیشه قبل از جمع کردن سری دستگاه، دکمه باز کردن قفل سری را فشار دهید.

AR من الممكن طي الجهاز، وذلك لأغراض التخزين أو لوضعه في حقيبة التخزين. احرص دائمًا على الضغط على زر فك قفل الرأس قبل طي الرأس.



FA سیم برق را محکم دور دستگاه نپیچید. آن را جداگانه جمع کنید.

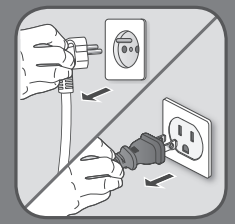
AR لا تقم بلف سلك التيار بقوة حول الجهاز. بل لفه بشكلٍ منفصلٍ.

4 بعد از استفاده / بعد الاستخدام



FA برای خاموش کردن دستگاه، دکمه روشن/خاموش را فشار دهید و 3 ثانیه نگه دارید.

AR اضغط مع التثبيت على زر التشغيل/الإيقاف لمدة 3 ثوانٍ لإطفاء الجهاز.



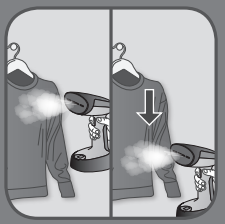
FA دستگاه را از برق بکشید.

AR افصل الجهاز عن مصدر التيار.



FA قبل از کنار گذاشتن دستگاه، یک ساعت صبر کنید تا خنک شود.

AR انتظر لمدة ساعة كي يبرد الجهاز قبل تخزينه.



FA برای بهترین نتیجه، جت‌های بخار را از بالا به پایین روی لباس خود بکشید.
توصیه‌ها: برچسب پارچه را برای توصیه‌ها بخوانید. توصیه می‌کنیم که پارچه‌های اکریلیک، نایلون یا سایر جنس‌های سنتزی را ابتدا در ناحیه‌ای نامعلوم آزمایش کنید تا مطمئن شوید بخار داغ به آن‌ها آسیب نمی‌رساند.

AR للاستخدام الأمثل، مرر نفثات البخار على الملابس من أعلى لأسفل.
نصائح: راجع ملصق القماش للتعرف على التوصيات. نوصي باختبار أقمشة الأكريليك أو النايلون أو الأقمشة الاصطناعية الأخرى في مساحة واسعة للتأكد من عدم تضرر تلك الأقمشة بالبخار الساخن.



FA هرگز لباس را در حالیکه به تن دارید اتوکشی نکنید.

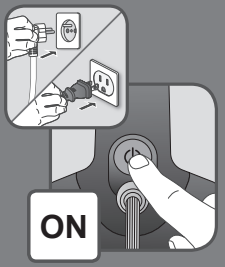
AR تحذير: لا تقم أبدًا بتنظيف ملابس بالبخار وهناك شخص يرتديها.



FA دستگاه شما قابلیت خاموشی خودکار دارد که در صورت حدود 5 دقیقه عدم استفاده از دستگاه، آن را خاموش می‌کند. برای راه‌اندازی مجدد دستگاه، لطفاً به بخش «3. استفاده» مراجعه کنید.

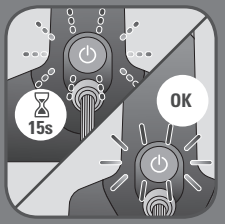
AR جهازك مزود بوظيفة الإيقاف التلقائي، والتي ستقوم بإطفائه بعد حوالي دقائق من عدم الاستخدام. لإعادة بدء تشغيل الجهاز، يُرجى مراجعة القسم "3. الاستعمال".

3 استفاده / الاستخدام



FA دستگاه را به برق وصل کنید.
دستگاه را روشن کنید.

AR صل الجهاز بالتيار.
قم بتشغيل الجهاز.



FA صبر کنید تا چراغ از چشمک زدن بیفتد (حدود 15 ثانیه).
وقتی چراغ ثابت شد، دستگاه آمادهٔ استفاده است.

AR انتظر حتى توقف الضوء عن الوميض (حوالي 15 ثانية).
عندما يصبح الضوء ثابتًا، فهذا معناه أن الجهاز جاهز للاستخدام.



FA در حالیکه سری بخار رو دور از خود و در وضعیت عمودی گرفته‌اید، دکمه بخار را فشار دهید.

AR اضغط على زر البخار، ورأس البخار متجهة بعيدًا عنك أثناء إمساكك بها في وضع رأسي.



FA از آنجا که بخار بسیار داغ است: هرگز سعی نکنید لباس را در حالیکه به تن دارید اتوکشی کنید؛ همیشه لباس‌ها را روی چوب لباسی آویزان کنید.

AR نظرًا لأن البخار ساخن للغاية: لا تحاول أبدًا إزالة التجاعيد الموجودة بالملابس أثناء ارتدائها، بل ينبغي دائمًا تعليق الملابس على الشماعة.

2 لوازم جانبی / الملحقات



*

FA برس پارچه‌ای، روزنه‌های پارچه را باز می‌کند تا بخار بهتر نفوذ کند.

قبل از بیرون آوردن یا وصل کردن برس بخار، دستگاه را از برق بکشید و بگذارید تا یک ساعت خنک شود.

AR تقوم فرشاة القماش بتفتيح نسيج القماش كي يخترقه البخار بشكلٍ أفضل.

قبل خلع فرشاة البخار أو تركيبها، افصل الجهاز عن مصدر التيار واتركه يبرد لمدة ساعة.



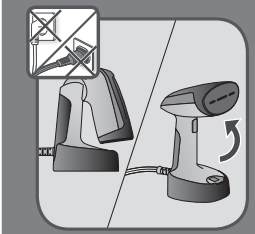
*

FA کیسه مسافرتی برای نگهداری دستگاه یا همراه داشتن آن در سفر استفاده می‌شود. قبل از استفاده از کیسه مسافرتی، دستگاه را از برق بکشید و بگذارید تا یک ساعت خنک شود. سپس قبل از کنار گذاشتن دستگاه، مخزن آب را خالی کنید.

AR تستخدم حقيبة التخزين لتخزين جهازك أو السفر به. قبل استخدام حقيبة التخزين، افصل الجهاز عن مصدر التيار، واتركه يبرد لمدة ساعة. ثم، أفرغ خزان الماء قبل تخزينه.

* **FA** بسته به مدل/ **AR** بحسب الطراز

1 قبل از استفاده / قبل الاستخدام



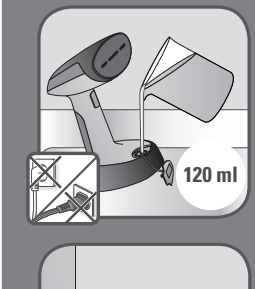
FA همیشه قبل از هر بار استفاده از دستگاه، سری بخار را باز کنید تا در جای خود قفل شود.

AR قم دائمًا بفك طي رأس البخار إلى أن تثبت في مكانها قبل أي استخدام للجهاز.



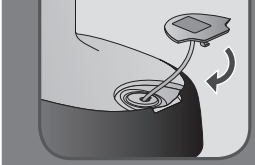
FA درپوش دریچه آب را باز کنید و ظرف را تا حداکثر حد آن از آب پر کنید.

AR افتح غطاء مدخل الماء، واملأ الدورق بالماء حتى مستوى الحد الأقصى.



FA مخزن را با حداکثر 120 میلی‌لیتر (2 ظرف 60 میلی‌لیتری) آب پر کنید (بخش «از چه آبی استفاده شود» را ببینید).

AR املأ خزان الماء حتى الحد الأقصى البالغ 120 مل (دورقان بسعة 60 مل) بماء الصنبور غير المعالج (انظر القسم "نوع الماء الواجب استخدامه").



FA درپوش دریچه آب را ببندید.

AR أغلق غطاء مدخل الماء.

مشخصات محصول / وصف المنتج

1. **FA** دکمه روشن/خاموش + چراغ نشانگر
   AR زر التشغيل/الإيقاف + المؤشر المضيء
2. **FA** سری بخار
   AR رأس البخار
3. **FA** دکمه بخار
   AR زر البخار
4. **FA** درپوش دریچه مخزن آب
   AR غطاء مدخل خزان الماء
5. **FA** مخزن آب
   AR خزان الماء
6. **FA** خروجی سیم
   AR مخرج الكابل
7. **FA** دکمه باز کردن قفل سری
   AR زر فتح قفل الرأس
8. * **FA** برس پارچه‌ای
   AR فرشاة القماش
9. * **FA** کیسه مسافرتی
   AR حقيبة التخزين
10. * **FA** ظرف 60 میلی‌لیتری
    AR دورق 60 مل

* **FA** بسته به مدل/ **AR** بحسب الطراز

1820003424